

# مجله اسن

نومرو ۱ - ایلول ۱۳۲۴



BELEDIYE  
MUTLUKLANISI  
No. 0.93/1

ادبیات  
و  
تزیینات

فارسره مخصوص

صنایع نقب  
و  
بینه

ایلولک ابتداسنده قارئات کرامه عرض و تقدیمی وعد ایستدیکمز محاسنی بر غزته چیقسارمش اولمق ایچون دکل جدأ قارئاته لایق اولمق اوزره نشر ایتمک ایستدیکمز دن بوتون رسملرینی اوروباده یایدیرتمقدهیز؛ بوندن ایکی آی اول اصمارلامش اولدیغمز رسملرک یوله چیقارلدیغنه دائر بر آی اول الدیغمز مکتوب اوزرینه کتابک اساساً قسم کلیسی باصدیرلمش بولندیقی ایچون رسملرک ورودینی متعاقب محاسنک ایلول ابتداسنده چیقاریله بیله جگنی تخمین و حساب ایتمش، و اویله جهده اعلان ایلمشدک؛ فقط تأسف ایدرز که ایی بر رسم باصه بیله- جک بر مطبعه بولمقده دوچار اولدیغمز مشکلات ربقه تشبمزه پنجه انداز تجاوز اولمقده قالمیوب غره اولر حسابمزی بوتون بوتون یا کاتمش اولدی. درت کون ظرفده تسلیم ایده جگمز رسملری اون بش کون مرور ایستدیکمی حالده الهمدق، دوچار اولدیغمز شو تأخیره محاسنی خانملره مخصوص ایلمک غزته اولمق شرفندن مهجور قالمش کورمکه بر درلو قلمز قائل اولمدیغندن چونکه برشیده حق تقدم هر کسدن اولر دوشونوب هر کسدن اولر تشبته وابسته اولدیغندن تأثرلرمزی انجق بونکله تعدیل اییدیوروز. بناء علیه قصورمزی بر رسمی یایدیرتمق ایچون اورویابه مجبور قاله جق قدر هر درلو صنایعدن محروم بر اقلمش مملکتتمزک فقر صنعتته عطف ایدرک قارئاتمزک بزی عفو ایده جکلرینی امید ایدرز.

### تیرینغک غلطه دهکی البسه مغازه سی

ورود ایدن موسم وایرام مناسبتیه البسه متعلق لوازمکزی غلطه ده قره کویده بولان تیرینغ مغازه سی بر کره لطفاً زیارت ایتهدن میابعده استعجال بیورما مکز کال تواضعه ره ایدهرز.

چونکه اخیراً کرک فاینلر و کرک ارککلرله چو حوقلره مخصوص حاضر البسه و چوراب و قانیله و مندیله کپی ایچ چاشورلرینک اک مکمللرندن واک طیباً تقلیلرندن ورود ایتمش اولدیمی بی مشهور جهان اولان :

آمریقا قوندوره لری

بو مغازه ده موجود اولدیغندن و بونلر دن بشقه بلوز، اشکاک، قوستوم تایورلرکده اک صوک موده به موافقنرندن کلینته جلب ایدلمش بولندیغندن فیثانلرک صوک درجه اهوینندن استفاده ایتمک ایستین باجمله محترم مشتریلمزی بر کره جک اولسون مغازه مزی زیارته دعوت ایدر و فیثانلرک کرچکدن مقطوع بولندیقی اعلان ایلرز.



## افادۀ مخصوصه

ادراکيه مسعود اولديغمز شو عصر حریت و ترقیده خانملره مخصوص و زمانمزه لایق بر غزته نشر ایلمسی بیوک بر نقصاندر. بز بو نقصانی اکال ایتمک ایچون صنایع بیتیه و نسویه به ، تزینات نفیسه به ، ادبیات و اخلاقیاته دائر خانملره مخصوص مصور بر غزته نشر ایدیورز .

هر یکی تشبث موجوده فائق بر صورته تجلی ایتمزه بر خطوه ترقی اوله مازه ، نته کیم هر یکی نسخه بیه نسخه سابقه سنه نظر آ بر ترقی ابراز ایتملیدر. مع التأسف ، نشر ایده جکمز غزته بزده خانملره مخصوص اولسق اوزره نشر ایدیلمک ایلمک غزته اولیه جقدر . بر قاچ سنه اول خانملره مخصوص برور قیاره نشر ایلمکه باشلانمش و حالا دوام ایتمکه بولنمش ایسه ده بوراده قطعاً اکلامق ایسترز که بزم نشر ایده جکمز غزته هیچ بروجها له ، هیچ بر جهندن مذکور غزته به بکزه میه جکدر . نائل اولدیغمز شو دور حریتده ملت معظمه من نسوان محترمه سنک کندیلمینه بحق لایق ایلمک غزته لری اوله جقدر . ایلمیده حسن توجه لری جلب ایده جکمز امین اولدیغمز قارنه لرمزه غزته منری کندیلمینه مخصوص ایلمک ترک غزته سی اولسق اوزره عرض و تقدیم ایده رز .

ذاتاً غزته منر ملکمزده یالکمز خانملره مخصوص ایلمک رسمی غزته اولمقله قالمیوب رسمی بر غزته اولسق اوزرده ایلمک غزته اوله جغنی کمال افتخار له بوراده اعلان ایتمکی بر وظیفه عد ایدرز .

چونکه « محاسن » اول امرده بر صنایع نفیسه غزته سی اوله جقدر . یعنی جهان صنعتک اک مشهور و مستثنا آثار نفیسه سی نظرگاه قارنه عرضه و ارائه ایده جکدر .

فقط صنایع نفیسه‌دن باشقه او صروده صاییلان صناعت نفیسه یعنی تزیینات داخلیه، اشیا و نوادر نفیسه، دانتلر، ایشلملر، مفروشات، الماسلر، یلپازلر، الحاصل شو یولده نفیس و ظریف اشیا بیته و نسویه بی عرض ایده جکدر .

ایکنجی درجه ده بر رساله ادبیه اوله جقدر: یعنی عالم ادبیاتک اک مشهور اسانده سی طائیتیلوب آتاری عرض و ازانه و یا ترجمه ایدیله جک و ادبیات جدیده نك بتون ارباب اقتدارینک اثرلری بو صحیفه لرده اوقونه بیله جکدر .

اوجنجی درجه ده موسیقی غزته سی اوله جقدر : اسانده موسیقی طامق، اثرلری عرض و ایضاح ایتمک غزته مزک مسلکی جمله سندندر .

دردنجی درجه ده مکمل بر موده غزته سی اوله جقدر ؛ هر نسخه ده آوروپانک اک مشهور موده غزته لرندن اون پارچه بی متجاوز رسمله ایچ چاشیرلرندن اک معطنن بر قوستومه قدر رسملری عرض اولنه جقدر . و ایلریده قارنه لر مژدن کوره جکمز تشویق اوزرینه، هر نسخه ده رسملردن برینک متوسط بر قامته کوره کاغد بر اورنکئی هدیه ایده جکمزى شمیدین وعد ایدرز .

بونلردن باشقه احوال عالمه، خانملری اکلندیره زک تنویر ایده جک مسائل حاضره قیه، او خانلغنه، حفظ الصحه نسوانه، حاصلی عائله یه یارایه حق، و خانملری تزیین ایده جک باشله مسائل مهمه و غیر مهمه یه دائر بر غزته اوله جق و بر آی اکلندیره زک مستفید ایده جکدر .

کوریلیورکه، موده مسئله سندن غیرى مسائل اعتباریله بو یالکز خانملر ایچون دکل، ارککلر ایچون بیله موجب استفاده بر غزته اوله جقدر . مأمولز اولان رغبتیه نائل اولور ایسه ک هر نسخه بر اثر ترقی ابراز ایده جکی کبی هر یکی سنه بیوک بر کسوه ترقی ایله عرض وجود ایده جکدر .

هر نسخه ده لاقل بو یوک کوچوک قرق پارچه رسم بونسه جقدرکه بونلر مشهور تابولرله مقالات مندرجه یه متعلق رسملر و موده رسملریدر . غزته مزى رنگلی رسملرله چیقارمق اخص امللز ایسه ده ذاتاً بوقدر بیله مهم بر فداکارلق محصولی اولدیفندن ایلریده کوره جکمز رغبتیه کوره بر و یا بر قاچ رنگلی رسم قویه جغمزى بوراده وعد ایدرز .

فیئاتنک بر قاچ کئی طرفندن بر آز غالی بولندیفنی ایشتمک بزى متعجب ایتدی ؛ ناصل، آوروپاده بیله بو یولده غزته لر بر فراتقدن اشاغی و پرلدیکی کورلمش دکلکن هر



جهتجه آوروپايه محتاج اولديغمز بر مملكتده دها ايلك دفعه بويله بر مكمليتله چيقان برغزتهيه آيده بش، سنده التمش غروش ويرميه جك بر محاسنرور ترك خانمي يوقدر ظننده يز؛ و بوظنه فيثاتي تقايل ايدوب عادى بر غزته چيقارمقدن ايسه فيثاتي ابقا ايدوب نفيس و خانلمره جدا لايق بر غزته چيقارمغنى ترجيح ايتدك .

آبونهلره هديه و قارنهلره تسهيلات

آبونهلرمزه و قارنهلرمزه متعدد هديهلر و بر طاقم تسهيلات مخصوصه ارايه اولنه جقدركه بونلرى بروجه زير اعلان ايدرز .

اولا: هر آبونهيه بلاجرت آوروپانك اك مشهور بر دارالصناعه سنه بيوك بر فداكارلقه يابديراش بر رسم هديه ايديله جكدركه، بو چر چوه لنه جك اولور ايسه هر اوطيه بر زينت مخصوصه اوله بيلير: بو ۲۰ × ۳۰ بيوكلكنده، صنعت حكك اك صوك و مكمليتسه اك يقين اصولى اولان فوتوغراوور ايله باصلمش بر رسم، رسامى قادين اولديغى كچي زمينده هر قادينك قلنده كي الياف رقتى تحريك ايدو جك ماهيته اولديغندن يالكيز بو رسمى آلق ايجون بر چوق خانلمرك آبونه اوله جغندن اشتباه ايدوميز. بورسمك ايلول ابتدا سنده نشر ايديله جك اولان محاسنك بر صحيفه سنده كوچك بر نمونه سى بولنه جقدر .

بوندن بشقه ينه آبونهلره مخصوص اولمق اوزره بر بيانقو ترتيب ايتكده يز: ايلك بيك آبونه ارسنده چيكه جك اولان بو بيانقوده قازانان نومرويه پارسك اك صنعتكار و مشهور قيومچيلردن برى طرفندن يابلشم و غزته مز طرفندن صاتين التمش بر الماس هديه ايديله جكدركه، بو غزته مزك برنجى نومروسنده بر چوق رساملره مزين اوله رق نشر ايديله جك بيكى الماسلر مقاله سنده بحث اولسان طرز و رسنده بر اثر نفيس صنعتدر .

هر نسخه نك قوپون صحيفه سنده بر طاقم قوپونلر بولنه جقدر، بونلردن برى بر ساعتلى هيكل قوپونيدر كه هيكل تراشلمغ صنايع نفيسه اوزرندن خارق العاده بر احيا قوتيله كچمش اولان نسيم تجدد سايه سنده كوسترديكى بدايعه مثال اوله جق قدر كوزل اولان بو هيكل هفته ده بر دفعه قورولمقسه ارايه اوقات ايدو جك ساعتيله جدا بر اثر مكملدر . رسمى غزته مزك برنجى نسخه سنده ، ندرج بولنه جق بو هيكل ايلك اوج

نسخه‌نک ساعتی هیکل قوپونتی اوچ آی صکره امضاسیله، آدره سیله اداره‌خانه‌مزه کوندرن ذوات ارم‌سنده ترتیب اولنه جق بر بیانق‌وده قازانه جق نومرویه هدیه ایدیله جکدر .

قوپونلرک بر طاقی ده «پاترون» قوپونلریدرکه هر کیم بلنک و کوکسنک و یاخود اصمارلیه جنی مودله کوره بویونک اوچلوسنی و اسمیله آدره‌سنی و غزته‌مزک ستون مخصوصه صنده یازلدینی وجهله اصمارلیه جنی البسه «پاترون» نک بدلی اداره‌خانه‌مزه بو قوپونه لفاً کوندردر ایسه مذکور «پاترون» آوروپایه درحال سپارش ایدیلوب همان تقدیم اولنه جقدر . چو جقارینک، قارداشلرینک، زوجلرینک، بالالرینک رسملرینی بیولوب چرچوده لهرک اوطلرلنده بولندرمق ایستینلر قوپون صحیفه‌سنده کی رسم قوپونتی کسوب غزته‌مزک ستون مخصوصه کوندردرلر ایسه لوندرده و پارسده بولنان مشهور ایکی رسم دارالصناعه‌سیله اداره‌خانه‌مزه کوندردرلر ایسه لوندرده و پارسده بولنان مشهور ایکی رسم دارالصناعه‌سیله مخصوصاً عقد ایستیکمز قونطرات موجبنجه درحال کوندربولوب یکریمی کون صکره رسمی بویومش اوله‌رق تقدیم ایتمکی ده وعد ایدرز که رسم اگر مظهر تقدیر اولمزدده کری ویرمک ایستیر ایسه درعقب بدلی اعاده اولنه جغندن قارنه‌لر‌مزه عرض ایستیکمز بو خدمتک چوق زیاده مظهر رغبت اولمغه لایق اولدینی ظن ایدرز ؛ باخصوص که ، رسملرک بو قدر مکملیتده اوله‌رق بو فیئاته بوراده بیولمسی غیرممکندر .

بوندن بشقه غزته‌مزه صنایع نفیسه‌دن لوحه اولمق اوزره قونیلان رسملرک هر هانکی برینی ده جسامت و جنسنه کوره غزته‌مزک ستون مخصوصه مندرج فیئات موجبنجه کتیریلوب تقدیم ایتمک ایچون مخصوص قوپون اولدینی کبی خانلر‌مزه عرضیله مباحی اوله جغمز خدمات ناچیزانه‌مزک بریده آوروپاده احتیاجات تلبسه دائر صوک ایجاد اولنان لوازمی کندیلرینه وقتیه خبر و یروب ممکن اولانلرینی بالذات جاب ایدرک مال اولان فیئات ایله کندیلرینه تقدیم ایتمک اولدیغندن بو خصوص ایچون هر نسخه‌مزدده بر و ایکی اشترای قوپونی بولنه جقدر .

مخابره قوپونسه کلنجسه قارنه‌لر‌مزدن هر هانکی بری هر نوع مشکلرینی حل ایتمک اوزره مراجعت ایتمک ایچون اکلامق ایستدکاری شیئی علی وجه التفصیل یازوب مخابره قوپونسه لفاً کوندردکری حالد صوریلان معلومات درحال غزته‌مزک ستون مخصوصه عرض و بیان ایدیله جکدر .

بوندن صکره هنوز ایضاح ایتمک صره‌سی کلامش اولمق اوزره هر نسخه‌یه

مخصوص آری و یکی هدیه لرمز و اردر که بونی ده یکی نسخہ چیدقہ ستون مخصوصی  
اوقویانلر اوکره نه بیاه چکلر در .  
الحاصل تکرار ایدرزکه، تشبمز موفقیتہ اقتران ایدرسہ هر نسخہ مز یکی بر  
خطوہ ترقی اوله جق و بونی زمان کوستره جکلر .



اخطار

آبونه اوله جبق ذوات کرامک آتیده کی مرتب بوصوله بی لازم کلدیکی صورتده بعدالاملا آتسه اسم و شهر تریله محل اقامت لری غایت اوقوناقلی بر صورتده یازوب کسه ذک آبونه بدلی ایله برابر شم دیک غلط ده فیرینه جیلرده یکی خاندن ۱۶ نومروده آصف معمر بک نامنه کوندرملری لازم کلیر.

ابونه سندی

زیرده واضع الامضاء، خاتمله مخصوص آیده بر نشر ایدیله جک اولان «محاسن» نام مصور غرتیه بر سنه ۶۰ [۰] التی آیه مخصوص اولمق اوزره ابونه اولدیغی بیان ایله ابونه بدلی اولان ۶۰ و هدیه اوله زق و یریله جک «خواب معصوم» عنوانلی لوحه نیک پاکت و ارسالیه اجرتی اولان ۲ که جمعاً ۶۲ [۰] و اون ایکی نسخه یه مخصوص پوسته اجرتی اولمق اوزره ۱۰ غروش که جمعاً ۷۲ غروشی [۰] ۳۰ و هدیه اوله زق و یریله جک اولان «خواب معصوم» عنوانلی رسمک پاکت و ارسالیه مصرفی اولمق اوزره ۲ که جمعاً ۳۲ غروشی [۰] و آلتی نسخه یه مخصوص پوسته اجرتی اولان ۶ غروش که جمعاً ۳۸ غروشی لف ایدهرم.

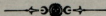
۱۳۲۴

فی

اسم و شهرت

محل اقامت

شهر و ولایت



[۰] آلتی ایلق آبونلره مخصوص اولوب سنه لک آبونه اولانلر طرفندن چیژلمسی لازم کلیر .

[۰۰] ولایات آبونلرینه مخصوص اولوب دره ادت و سلانیک آبونلری طرفندن چیژلمسی لازم کلیر .

صاحب امتیاز و مدیری :  
آصف معمر

محرر و مرتبی :  
محمد رؤف

## مجله سائنس

هر آيك بداينده نشر اولنور خانملره مخصوص مصور غزته در

درسعادت و سلايك ايجون آيونه بدلی :  
سنه لك ۶۰ غروش  
آتی آياق ۳۰ غروش

ولایتلر ايجون آيونه بدلی :  
سنه لك ۷۰ غروش  
آتی آياق ۳۶ غروش

ایلول ۱۳۲۴

نومرو : ۱

### مندرجات

معزز قارئه لر مزده	آصف معمر بك
بويوك بر قادين (انكايير قرا ليجه سي)	محمد رؤف بك
شعر : اي بو خاك فناك اك كوزلي	سليمان نظيف بك
يكي الماسنر	محمد رؤف بك
ا كمكچيمك بار كي ري	خالد ضيا بك
شعر	جناب شهاب الدين بك
حيات حقيقيه صحنه لري	حسين جاهد بك
شعر : باديه لرده	فائق عالي بك
قادين سسي	عزت مليح بك
شعر : شيخ غالب	كوپرلي زاده محمد فؤاد
زهر لرم	محمد رؤف بك
عائله طيبي : محافظه حسن و آن	دوقتور رسوخي بك
قادين ال ايشلري	آصف معمر بك

استانبولده

و

غاطهده



شتاین

البسه مغازهسی

شتاین صوك بهار و قيش موسملرينه مخصوص اك صوك موده ملبوثات و اشياى ظريفه نك اخيراً مغازه لرينه ورود ايتديكىنى محترم ، مشتري لرينه اعلان و اخبار ايله غايت اوجوز و اوجوزلنى نسبتنده طيانقلى اشيا آلق ايتسينلرك بر كره غاطهده و استانبولده بولنان مغازه لرینی زيارت لرینی و اشياى موجوده نك معاينه سنى تىنى ايلر .

كلاهك نسيخلرك برنده خاتملرمزدن برينك اثر قلمى اولان :

بر خاتمك روزنامهسى

نام اثرك درجه باشلانيله جنى اعلان اولنور .







كوچوك همشيره  
ايتاليا رساملرندن مادموازهل تاليزا قوچك اثرلرندندر .



## فوطوغرافی بیوتک ایستینلره

پدرلرینک، قارده شملرینک، زوجلرینک، یاخود چوجقلرینک رسملرینی بیوتک ایستین خانملرمزه تسهیلات اولوق اوزره عرضه کندمیزی مجبور کوردیکمز خدمتی تأمین ایچون بری پارسده و بری لوندرده اولوق اوزره بو ایشی درعهده ایدیه بیله جک اک مشهور ایکی قومپانیا ایله عقد مقاوله ایتدک. بکنیلعه من رسملر اعاده ایدیلوب یاره لری استرداد قانمق شرائط اساسیه دن اولدیفی جهتله بو تشبهنمک حسن نیته مقرون اولدیفی قدر مظهر تقدیر اوله جغنی امید ایدرز.

رسملری بیوتک ایستینان ذواتک فوطوغرافی لری بوکا مخصوص قوبونله برابر اسم و محل اقامت لری تصریحاً و اجرتی ده لفاً کوندرلدیکی حائمه اون بش کون صکره رسملر ازو ایدیلن قطعده بیوتکله مش اوله رق تعیین ایدیلن ادره سلره کوندر یله جکدر. بو یوتیه جک رسملرک برومید اولوق اوزره ابعاد و فیثاتی:

بو بوکلک ساتیم	عادی	معنا معتنا و سه پیار نکنده	معنا صولی و یا یاغلی بویا
۲۰ × ۱۵	۱۵	۲۵	۳۵ — غروش
۳۰ × ۲۵	۲۰	۳۰	« ۶۰
۳۸ × ۳۰	۲۵	۴۰	« ۸۰
۵۰ × ۴۰	۳۰	۶۰	« ۱۰۰
۶۰ × ۵۰	۳۵	۹۰	« ۱۳۰
۷۰ × ۵۵	۴۰	۱۰۰	« ۱۶۵
۷۵ × ۶۳	۴۵	۱۲۰	« ۲۰۰
۹۰ × ۷۰	۵۰	۱۶۰	« ۴۰۰
۱۰۰ × ۷۵	۶۵	۲۰۰	« ۶۰۰
۱۲۵ × ۹۰	۹۰	۲۵۰	« ۸۰۰
۱۵۰ × ۱۰۰	۱۲۵	۵۰۰	« ۱۰۸۰

بو فیناتلر بر تک رسم ایچون وضع ایدلمش اولوب عین رسمدن بر قاچ قوپیه  
ارزو ایدنلر اولورسه فیناتک تترلی بدیهی اولدیغندن ارزو ایدنلره مراجعت ایتدکلی  
صورتده معلومات لازمه اعطا ایدیله جکی ایریجه بیان اولور.  
رسملی بویالی اوله رق بیوتیلیمک ایستین ذواتک کوز، صاج و لونک رنکلی  
مکن اولدینی قدر صحتلی بر صورتده تعیین و تحریر ایدلملیدر.  
بو فیناتلر رسمده بر باش بولدیغنه کوره مرتب اولدیغندن بردن زیاده باش  
بولنان رسملرک فیناتک تزایدی طبیعیدر .

### کوچوک همشیره و خواب معصوم لوحه لری

بو کون رسمه مراقی اولوب ده تابلولرک اصلنی اله جق قدر صاحب ثروت و سامان  
اولیانلرک یابه جق لری یکانه شی او تابلولرک قوپیه لرینی آوب او طه لرینی بونلره تزین  
ایتمکدر . فقط بونک ده بیلمسی لازم اولان جهتلری واردرکه اوده تزینات داخلیه  
ایچون قوللانیق یعنی دائمی صورتده هوایه معروض بولمق لازم کان فوطوغرافیلرک  
مرور زمانه رنکلی اوچوب حسنتک دوچار زوال اولمیدر . اوت، گوش مایجیه ،  
آبومینه ، پالاینه چکیلن قوطوغرافیلر، مرور زمانه رنکلی آتوب او قدر بوزوق بر  
حال آلیرلرکه ایلک اوجوزلقلرینک آجیسنی چیقارمق اوزره تجدیدلری لازم کلیر . ایشته  
بو محذوره قارشو بولنان یکانه اصول ، یعنی مرور زمانه رنک و لطافتنی محافظه ایتمک  
اوزره بولنان اصول تیراوشار بون دینلن اصولدر . برده بو یولده بر تابلونک فوطو-  
غرافی واسطه سیله نان قوپیه سی کوزل و قیمتدار اوله بیلیمک ایچون دوغریدن  
دوغری به تابلودن استساح ایدلمش بولمسی لازم اولوب بو صورتله استساح ایدلمش  
لوحه لرده برنجیلرده کی کوزلک مفقود اولمق طبیعیدر .

ایشته ایستالیا رساملرندن اولان مادمازل - نه لیزا قوخ - ک کوچک همشیره  
عنوانلی اولوب غزته مزک باشنده ایریجه برکاغده باصامش اولان لوحه سنک بو وجهله  
یعنی اصل تابلودن تیراوشار بون دینلن اصولده النمش بولنان فوطوغرافیسی ۵۰ × ۴۰  
بیوکلیکنده اولمق اوزره اداره خانه مز واسطه سیله اون ایکی کونده تسلیم ایدلمک  
شرطیه ۸۰ غر وشد .

بو کون فوطوغرافي واسطه سیه بر تابلونک عینی آلوب طبع ایتمک اصولرینک اک برنجیسی « فوطوغراوور » دنیلن طرز حکدر . بو اصولده التان رسملر بر باقر لوحه یه دوغریدن دوغری یه چکر بلوب بو وجهله الهه ایدیلن حک ایله کاغده طبع ایتمکدن عبارتدر . فقط بو اوقدر کوزل و اوقدر موققیته اولیور که رساملر یله کندی تابلولری بو طرز حک ایله باصیلنجه امضالری بو رسملرک الته قومقدن چکنامکده و بو امضالی رسملری « آریست » رسملری نامهله اک اشاغی اوج انکلیز لیراسنه و اک یوقاری اون انکلیز لیراسنه صائمقده درلر ؛ بو طرز رسملرک اک اوجوزلری ده بر انکلیز لیراسنه صائمقده در . اک مشهور رساملر تابلولرینک انجق بو اصول ایله حک ایدلسنه مساعده ایده بیله چکالری اعلان ایتملر و رنگلی اولقمسزین تابلونک اساسنک حاوی اولدینی بوتون رنگلری و کولکله لری بو قدر مکمل اولمق اوزره ویره بیلن بو اصول حکی ترجیح و تقدیر ایتملردر .

ایشته ابونه لرمزه هدیه اولمق اوزره فرانسز رساملرندن - مادام فرانسین شارده رون - ک الواح نفیسه سندن اولان « خواب معصوم » عنوانی لوحه یی بو اصول ایله حک ایتمک ایچون انکلتره نیک اک مشهور فوطوغراوور دارالصناعه لرندن برینه مراجعتله بیوک بر فدا کاراقله غایت کوزل بر کاغده طبع ایتمکده . بو رسمک بر اورنکنی کور . مک ایستینلر یکر می کون صکره استانبولده باغچه قیوسنده جلال بک خاننک تختده کاغدیجی در ترسیان افندیلرک مغازه سنه . بک اوغانده بونمازشنک قارشیدسنده فروخته رمان افندیلرک رسم مغازه سنه مراجعت ایده بیلرلر .

آبونه لرمزه هدیه اولمق اوزره ویره چکنز لوحه  $۳۰ \times ۲۰$  بیوکلیکنده بر حک ایله  $۴۰ \times ۱$  بیوکلیکنده بر کاغده فوطوغراوور اوله رق طبع ایدلشدر .



غزته مزک غلطه ده بر شعبه سی وار درکه بو اوتهدنبری اوروپانک انافس مصنوعات و معمولاتی ادخال ایله اشتغال ایدر . وازو ، هیکل ، و بو کون بیوک بر قیمتی حائر اولان فن هیکلتر اشینک ساعت ، آینه ، چپچکلک کبی شیئرده کی ابداعات نفیسه سنه دلالت ایدن غایت قیمتدار مصنوعات ایله ، اوتوموبیل ، موتوسیقات ، موتورلی صندال ، موتورم

منسوجات حریریه و ملبوسات ظریفه مثلوه معمولاتی جلب و اولرینی الکتریکله تنویر  
ایتمک ارزو ایدن ذواته ده ابراز تسهیلات ایله. و قاره و قارئات محترمه یه بر تسهیلات  
مخصوصه اولمق اوزره ده اوروبادن جلبی ارزو ایدیلان — طبیعی مواد ممنوعه دن  
بشقه — هر شی ایچون کمال ممنونیتله دلالت ایدر. بونک ایچون آئیده کی ادرسه  
مراجعت ایدلیدر:

غلطه ده فرم نه جیلرده یکی خانده ۱۶ نومرو.

### یاقلر بروشوب قاتلانماق ایچون

خانملمزده عرضیله مباحی اوله جغمز خدمات ناچیزانه مزک بری ده اوروباده  
احتیاجات تلبسه دائر صوکه ایجاد اولنان لوازمی کندیلرینه وقتیه خبر و یروب ممکن  
اولانلرینی بالذات جلب ایدرک مال اولان فیئاتیله کندیلرینه تقدیمدر.



اسکی اصولده مسندلرله  
بوینک آدینی حال



یکی مسندلرله قازانیلان  
راحت



بو یون مسندینک رسمی

بو نسخه مزده بونلردن برینی عرض ایله مفتخرز که بو ده بلوزلرک یاقه لرینی ، بوینک تناسب موزوننی کوسترمک اوزره لازم کلدیکی صورتده دیک طوتمق ایچون اخیراً پارسده ایجاد ایدیلن توی بالئه سندن معمول یقامسندیدر. شمعی به قدر بو درجه لازم اولان بر شیک عدم وجودندن ناشی یاقه لر غایت بجمه سر صورتده قیوریش، بوزولش، قاتلامش اوله رق ثقیل ثقیل دورر، یاخود موجود اولان بو نوع لوازمک مناسبتر لکندن، اوجنک سیوریلکندن بویون راحت سر اولور، جلد رنج ایچنده قالیر، دوچار تضیق اولور، باش اکیلدیکی زمان بر چوق راحت زانی، قیزازوب بره لهنسی موجب اولوردی. بوندن باشقه بونلر بعضآده معدندن اولدیغندن سرتلکلرندن دولایی موجب اولدقلری راحت سرلق برطرف، تردن پاسلانیر، الحاصل بر چوق راحت سرلقلرک حدوشه سبیت ویرردی.

صوک دفعه ایجاد اولوب قارئلر مزه تقدیم ایتدی کمز نمونه ایسه رسمده کوریله جکی وجهله اوجلری یوزلاق بالئه تویندن معمول اولدینی جهته تضیق التده اکیلوب لازم کلدیکی کبی بر شکل المقده اولدیغندن جلدی تخریش ایتز، ویقانه بیله جک صورتده اعمال ایدلمش بولندیغندن بلوز بیقانه جنی زمان بونلرک چقارلمسی مشکلاتی و پاص طوتمق احتمالی غیر موجود اولوب شمعی به قدر بو خصوصده دوچار اولتان مشکلاتک هیج برینی داعی اولماقله هر جهته یاقه لرک دوزکون طور مونی آرزو ایدن خاتملر، نیجه سنه لر دنبری ارادقلری بومسندی ارتق بولش اولدقلرینه امین اوله بیایر لر. بونلر طاقیله جقلری بویسه کوره ۵ دن ۵ بچق، ۶، ۷ سانتیمه قدر درت بویده اوله رق اون ایکی عددی بر کاغد طور باده اولمق اوزره ایپکلیسی ۶ باموقلیسی ۵ غروش فیثانله ادارخانه مزده صائقمده اولدیغندن غزته مرک قوبون صحیفه سنده کی اشترا قوبونیه بدلی کوندرلدیکی تقدیرده تعیین ایدیلن ادره سه بوسته واسطه سیله تقدیم ایدیله جکنی اعلان ایدرز.

بونلر رسمده کوریله جکی وجهله درت دانه سی بر یاقینی لازم کلدیکی صورتده طوتمق ایچون کافی کلدیکندن شمعی به قدر بر چوق پارهلر صرفیله موجب استراحت بر صورتده تأمین ایدیله میان بو احتیاج الک بهالی اولمق اوزره ارتق ایکی غروشه تأمین اولنه جق دیمکلر؛ قارئلر مزی نمونه اولمق اوزره هیج اولمز ایسه برر پاکت آلفه دعوت ایدرز.





۱



۲



۳

### باترون سپارشی ایچون

بر قورسازک یاخود کوكسک اوچلمسینی ایجاب ایدن هر هانکی بر البسه نك  
اولجوسی ایچون:

سانیمتروبی رسمده اولدینی وجهله صرتک اوستندن، تمامیه قولک التندن و  
وکوکسک اک نشوونما بولمش جهتک اوستندن کچیرمک اوزره البسه اوزرندن  
سانیمتروبی چوق چککمکزین اولچمک لازم کایر. (شکل ۱ و ۲)  
قادینلره مخصوص بر اتک یاخود قالجه نك و بلک اوچلمسینی ایجاب ایدن هر  
هانکی بر البسه نك اولجوسی ایچون:

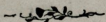
سانیمتروبی البسه اوستندن بدنه بر ده بلک تخمیناً ۱۲ سانتیم التنده اولمق  
اوزره قالجه دن کچیروب کذا سانیمتروبی چوق کر مکسزین اولچمک لازم کایر. (شکل ۳)  
چوجقلمک البسه موده لرینی سپارش ایچون هانکی بیجم ایسته نورسه اونک  
نومروسیله ساده چوجفک سنی بیلدیرمک کفایت ایدر.

موده لارک اوزرنده دیکیش پایلری یا بر سانتیم، یاخود موده لک اوزرنده اشعار  
اولدینی وجهله، ۶ میلیمترودر؛ موده لک اوزرنده اک معتاد اولان کنیشلکلرده کی  
قاشلردن نه قدر صرفی مقتضی اولدینی مشعر بر لوحه بولتور.

موده لارمزدنیانک اک مشهور فابریقه لرینک معمولانندن بولدیغندن اولچولرینی  
اشعاریمز وجهله کمال دقتله آلان خانملرک دیککلرکی البسه ده موفق اولدجقلمرینی تامین  
ایده بیلیرز.

قادینلر ایچون بل، کوكس، قالچه نك ساتیمتر و حسابیله متناسباً اولجوسی:

كوكس :	بل :	قالچه :	كوكس :	بل :	قالچه :
۷۶	۵۱	۹۴	۱۰۲	۷۶	۱۲۶
۸۱	۵۶	۹۹	۱۰۷	۸۱	۱۳۳
۸۶	۶۱	۱۰۴	۱۱۲	۸۶	۱۴۱
۹۱	۶۶	۱۱۱	۱۱۷	۹۱	۱۴۹
۹۶	۷۱	۱۱۷	۱۲۲	۹۶	۱۵۶



۲۲۷۹ و ۲۲۵۱ قادینلر ایچون بلوز:

بو بلوزلری بالخاصه قولای دیکلمسی ممکن اولدینی ایچون انتخاب ایتدک؛ غایت قولای احرا ایدیه بیله چکی ایچون «پاترون» واسطه سیله بلوز دیکمکده عجمی اولان خانلر مزه بالخاصه توصیه ایدرز. بو بلوزلرک کاغد موده للری یدی بویده موجود اولوب الك کوچوککی ۸۱ سانتیم الك بیوککی ۱۱۲ سانتیم کوكس اولجیسیله اصمار لامق لازم کلیر. وسط بر بوی اولان ۹۱ سانتیم بر کوكسده بر موده ل ایچون کوملك ۷۰ سانتیم اکنده اولمق اوزره ۳ متره و ۱۰ سانتیم بر قماش ایله و ۱۲۰ سانتیم اکنده اولمق اوزره ۱ متره ۹۵ سانتیم قماش ایله یاپیله بیلیر. یاقه و قولقلر ایچون ایسه ۸۸ سانتیم اکنده کتندن ۴۵ سانتیم قماش ایجاب ایدر. بو موده ل لرک پاترونلری بشر غروشدر.

۲۲۸۰ قز چوجقلر ایچون البسه :

بو البسه نك پاترونی ده اون بویده موجود اولوب بش یاشندن اون یاشنه قدر قز چوجقلره مخصوصدر. طقوز یاشنده اولانلر ایچون ۷۰ سانتیم اکنده اولمق اوزره ۵ متره ۶۰ سانتیم، یاخود ۱۱۰ سانتیم اکنده اولمق اوزره ۳ متره ۴۰ سانتیم قماش لازم کلیر؛ بو موده لك فیثاتی ده بش غروشدر.

۲۲۴۹ قز چوجقلر ایچون البسه :

قز چوجقلر ایچون بو لطیف البسه اون بویده موجود اولوب بش یاشندن اون درت یاشنه قدر چوجقلره مخصوصدر. طقوز یاشنده اولانلر ایچون ۶۰ سانتیم اکنده اولمق اوزره ۴ متره، یاخود ۸۸ سانتیم اکنده اولمق اوزره ۲ متره ۵۰ سانتیم قماش لازم کلیر. بو موده لك فیثاتی ده بش غروشدر.

۳۵۶۵۲ و ۳۶۰۲۳ قز چوققلرينه مخصوص البسه:

بونلرک برنجينسک درت ياشندن اون ايکي ياشنه قدر، ايکنجيسنک ۶ ياشندن ۱۲

ياشنه قدر موده ليري موجود اولوب کذلک فيئاتلري بشر غروشه در.

۶۳۴۱ ، ۶۳۴۲ ، ۶۳۷۸ ، ۶۳۸۶

بونلر ايکي البسه ايله ايکي اتنکک اولچو اوزرينه کاغد موده لارينک نومرولري

اولوب بهر موده لک فيئاتي اون بش غروشدر.

نومرو : ۱

فوطوغرافي بوبولتک قوپوني

نومرو : ۱

خواب معصوم قوپوني

نومرو : ۱

مخابره قوپوني

نومرو : ۱

ساعتلي هيکل قوپوني

نومرو : ۱

صنایع نفيسه دن لوحه قوپوني

نومرو : ۱

پاترون قوپوني

نومرو : ۱

پاترون قوپوني

نومرو : ۱

اشترا قوپوني

# محمّد بن سیدک

2

بر مملکت نسوانی درجه ترقیستک میزاید

عبدالحق حامد بک

## معزز قاره لر مزه

او توزه در هر کون دها متراید بر قوت  
رنج و تخریب ایله کتف اقبال مزه یوکنه رک  
کتدجکه ازن، کتدجکه امیداحیاسی دائره امکاندن  
تبعاد ایدن بر خرابی ایله انقراض مزه سببیت  
ویرن استبداددن غیر مترقب بر سیلکینشله، خیره،  
محاشم و خیر خواه براردونک معاونت و مظل  
هر تیه قورتولان مملکت مزک ۱۱ تموز ۱۳۲۴  
تاریخندن بری یشادینی سورملینه سزده بوتون  
روحکزه، بوتون حیات معزز کزله اشتراک  
ایتدیکزه، و بو غیر مترقب انقلاب سزده تأثیر  
فسونکاری سنی طبعی همان حس ایتدیکر.

دها اعلان سربستیدن بش دقیقه اول  
کوشه لر نده وارقلر نیدن مشتکی بر ناصیه تالمه  
او یوشمش کبی دوران زو جلر کزک، چوجقلر  
کزک حیرت بخش بر فعالیتله سوقاقلره آتیدقلرینی،  
اولره نشوه و سرور ایله عودت ایتدقلرینی،  
سزده، او کونه قدر هیچ تعاقی یوقش کبی بر وضع

بیقیدی ایله یابانچی قالدقلری مملکت، بو سوکیلی  
وطن حوادث لرینی کتیر دکلرینی کوردیکر. ایلمک  
دفعه اولر کزک وطن، ملت، بونه و قندنبری  
ایشتمدیککز، یاخود پک، و بوتون بوتون یالکر  
قالدیفکر زمانلرده حینته صیزلایان قلملر کزک  
تسکین تأثیری ایچون کندیکر بیله ایشتمکدن  
احتراز ایدرک قولاقلر کزه فیصیلدما قله اکتفا  
ایتدیکر بو ایکی نغمه تسلیمتک اک بیسواکر  
کردن اک کوچکلر کزه قدر تکرار و ترنمندن  
حاصل اولان موجات آهنگ ایله دولدیفنی  
کوردیکر. اوخ! بو اقسام ایلمک دفعه اولر کرده  
سزی بر بر کرده دها جدی رابطه لرله باغلایان بر  
صمیمیتله حسب حاللر ایتدیکر. کونلر، آیلرجه  
سوییه جک سوز بوله مامقدن متولد بر مسکنتله  
کوزکارینه، خیرقلرینه صاریله رق کوشه لر نده  
مسکین بر یغین تشکیل ایدن ارککلر پک کزک  
الریخی چربه رق، قوللرینی صاوورده رق صباحلره

قدر بجهك حكايه لاله ايلك دفعه ذوق مصدا  
 جتگزه موانست کوستردکلرینی، روحلر کرده  
 اوچغه خواهشکر سونجملرله ادراك ایتدیکز.  
 او کون نه اولدیه سویلندی: بیوک بر مکتب  
 هیئتک بوتون بر نشوه سعادتله آل، یشیل  
 بایراقلرک اتنده مهیب چالقاتیلرله موجلنهرک  
 محیط مملکت صاچدقاری آوازه سرور و حریت  
 تأیراتی تفصیل ایدیلهرک زنجیرلرله باغلی  
 میلونلرجه خلقک آتی بر خلاصدن متولد  
 هیجانی، ناکهان کوبورن بیسوک دکرلرده کی  
 عظمتلرله قیاس ایدلی. بو حکایه لر، دها دون  
 قارشی قارشیه بر عصر قدر مدید و مغترب  
 کچر دیککز ساعتلر بکری سزندن خبر سزجه  
 آلوب کتور بیور، ناصیه لر کرده کی اودود تفکری  
 داغیتور، زوجلر کرک سزک، چوجقلر کرک  
 سزک، اولر کرک سزک... هر شینک، ارتق  
 هر شینک سزک اولدیغنی تأیید و تأمین  
 ایدیوردی.

او آفشام، هپ قوللرکز اده سنه بر زنده کی  
 سرور ایله ایتلهرق، نه زماندنبری بریکمش  
 حنچقرقلرک آه نه وقتدنبری بکله یه بکله یه  
 اولدیکمز بو حقمزک شمدی یه قدر نه ظلم، نه  
 مملوت پارمقلر آده سنده او یونجاق اولدیغندن شکایت  
 ایدرک اغلیان، یافرط عصیتدن بتون سمای  
 روحکزی قهقهه لرله دولدیران چوجقلر کزی  
 ایلک دفعه قوللرینی بر ازککه یاقیشان فعاتیه  
 قالدیره رق ارتق بر خوف و مذلتله اورتونمکه  
 چالیشان استبدادی ازه جگمش کبی یومر و قلیرینی

صااورده رق اتمام شکایت ایتدکدنصکره  
 سوکیلی وطنلری ایچرن کو کسلرینی ارتق دشمن  
 قورشونندن ستره مانع قالدیغنی، ارتق شویله  
 چالیشوب بویله فداکارلق ایده جکلرینی ایلک  
 دفعه قبلکزده والده لکه مخصوص مفاخر  
 حیاتکزر او یانه رق، بو سوکیلی چوجقلره،  
 بو محترم زوجله ارتق اشارت سکوت کوسترمکه  
 لزوم کورمیه رک دیکلدیکز، دیکلدیکز...

یاسز ای ماتمزده والده لر! هله سز، ای  
 بیچاره زوجلر! بر صباح، یاخود اک مشبوع  
 حضور بر کیجه یاریسی قسوکزی قیره رق،  
 او طبلر کزی، طولابلر کزی، حتی دیکیش  
 سپتلیر کزی، بوتون بو مخازن اسرار یکزی  
 بی محابا قاریشدره رق، با بالر کزدن، دده لر کزدن  
 قالان هدیه لری جاهه رق اک صوکره چوجقلر-  
 یکزی، قوجه لر کزی سزندن قوباره قوباره  
 آیران جنسوارلرک قربان عقوریتی اولان  
 بدبختلر!... اوخ ارتق بونلری... بوماضی بی  
 اونوتیکیز.

اوت سزله، سزله بلا تفریق ای عزیز  
 والده لر، ای فلاکتلره هر کون سورونه رک  
 مفتور و پریشان یشایان مشفق و کنج زوجله،  
 و ای زواللی قزلر! سزله ده قورتولدیکیز!  
 بوتون او اسکی ماتملردن، اوزهرلی دوشونجه-  
 لردن، عودتلرندن اندیشه ناک اوله رق تشییع  
 ایتدیکزکز زوجلر کزه، استقباللری ایچون  
 سزندن دها مشفق آغوشلر وعد ایدن مکتبلره  
 کیدرکن اورکدیکیکیز بر سیبله ارقلرندن دعالر

او قود یغکز چو جقار کزه ارتق مالک اوله رق قورتولدیگز. ارتق زوجلرکز مسرور و مسعود اوله رق کله جک، چو جقارکز مکتبه کیدوب کلیرکن روحلرکز اندیشه لرله دو- کوملمیه جک، قبولرکز سزک امر وارزوکردن بشقه هیچ بر قوت و سبیلله آجیلا میجق، کوروشمک آرزوسی کوسترن بر مسافردن، یکی کان بر خدمتجیدن اورکوب شبهه ایتمیه جکسکزر. مباحثانکز دن دیدی قودیلر قالفه رق حیات نسوانیه کزه مقرون اولان مطالعات جدیدیه قائم اوله جق؛ زوجلرکز مسعود اوله رق چالیشه جق، مخصوصات بیتیه کزده اثر برکت کوره جکسکزر؛ برکن دوشنمیه جک، یاریسکی لقمه ایچون بو کوندن اندیشه ایتمیه جکسکزر.

اوت، ای بیچاره قادیلر، اوت، سز لر بزدن ده بدبخت و محروم ایدکر. بر عنف مترایدله محیط ملیعزی تضییق و قهر ایدن ظلمت ایچنده همان غائب اولمق اوزره ایدکر. نه ملی بر لسان ایله حسیاتکزه اشتراک ایده جک بر کتابکزر، نه صنایع و احتیاجات نسوانیه. کردن باحث بر رساله کز یوقدی. بوتون بو احتیاجاتکزه لسان بینلر کر ایچون ینه انکالزلر، فرانسزلر یتییور، سزله مغازه نلر، مودایلو- ستره لر، فمینالر کوندریورلردی. زلزله، عجز و مقهوریتله قورولمش بر اویونجاق کبی صباحلری مسکین اویقولردن کرینه کرینه قالفوب دائرة لره کیتمک، اقشاملری بجرکز لکه تمثال اولان بر هیکل معطلیت کبی یأس و فتور ایچنده

عودت ایتمکدن بشقه هیچ بر شی یابه، میان بز لر احتیاجاتکزه اوزانیسلان لری یاقان، اعماق اسباب تکاملکزه نفوذ ایتمک چالیشان، مفکره- لری سوندیران او استبداد آوی قارشیسنده عقده یأس و المله محکوم و یهود قیورانیوردق. فقط بو کون او مششوم کوردوکوم چو- زولوب خلاص اولنجه همان استدعای غفوه تشبث ایدرک امکان و قابلیت درجه سنده بر امنیه اجتهاد ایله احتیاجات معروفه کزدن برینی در- عهده ایتمک شرفته مظهر اولمق اوزره بونی، سزله تحاف ایدیلان: «محاسن» ی ایلمک بر نشانه خدمت اولمق اوزره تقدیم ایدیوروز.

«محاسن» اعلاننده ده کوردیکر اوزره تزینات بیتیه، مقالات مفیده، تصاور عیدیه بی احتوا ایتمکله برابر سزک بر کتابکر اولمقدن زیاده حسیات و اشتغالاتکزه اشتراک ایده جک بر همشیره اوله جقدر. محاسنده صنایع نسوانیه، مقالات صحیه، حوادث مدینه دن بشقه زمان و مکانه، طلب و ارزویه موافق صحیفه لر بوله جقسکر.

سزکه شمدیه قدر هیچ بر خیرخواه دلیله مالک اولمدیغکز ایچون هر نوردن محروم، هر سعادتدن اوزاق یاشایوردیکز، بوندن صکره بو حقسز لقلرک اولیه جفته امین اوله بیلیرسکز؛ محاسن سزله دلالت شرفیله مسعود اوله جقدر، باشقه قطعه لرده همجنس لکرکزک نصل سعادتلر ارسنده، نصل بر محیط نور و عرفان ایچنده یاشادیفنی سزله محاسن کوستره جکدر. اوت، بوندن

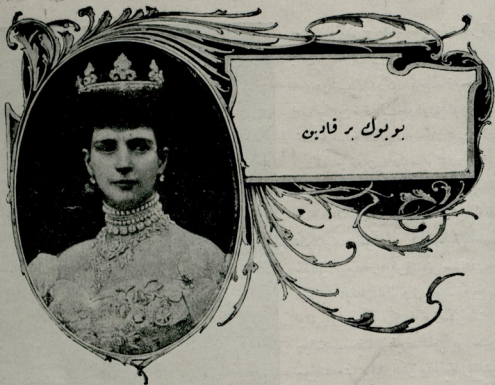


صوکره سزی آوزو باجر ائدینه محتاج بر اقیه جغز،  
 او نلرده بوله بیله جکگز بتون محتاج اولدیغکیز  
 شیساری، سزی نمنون ایده بیله جک،  
 روحکیزک بوتون قوتیله مشتاق اولدیغکیز بالجه  
 نفاس و محاسنی سزه عرض و ارائه ایده جکدر.  
 محاسن بتون همشیره لرکزک نصل یاشادیفنی،  
 نصل معزز و بویوک یر پرستش ایچنده امرار  
 حیات ایتدیکنی کوستردجک، سزه سزی اوکرده  
 ده جکدر .  
 و بو وظیفه یی درءهده ایدنلر تعهد  
 ایتدکاری ایشک جد آری اولقله مفتخر دیزلر؛  
 بونی خبر و یردک هان ایشه باشلا یورز .

اصفهان

قندیلای، ۲۲ توز، ۱۳۰۴





بر بوبوك بر قادين

ملت دهاندر بولسور. ذاتاً شعر و ادیبانده،  
صنعت و صناعتده، الحاصل ترقیات فکریه و  
مدنیه نك هر بر شعبه سنده انکلیزر قدر مقلد به  
اولان بر ملت دهان کوستر مکمیدر؟ بو  
کون، بوتون ملل مدنیه ارا سنده ساده انکلیتره  
شعر مملکتی دینله جک قدر شعر و ادیبانی مترقی  
اولدینی کی بتون دیکر لرینی تقلیده سوق ایدن صنایع  
نقیسه سیله دخی انک ایلری طبقه ده بولسور.  
ترقیات صناعیه سی ایسه نه قدر ایلریده اولدینی  
معلوم اولدیغندن او جهندن بحث لزوم کور میورم.  
ایشته قرالیچه آلکساندرا حضر تری صنعت  
وصناعیته اولدینی کی نجابت و اصالتیه دخی پک

أوت، دنیاك انک بیسوك بر حکومتک،  
انک عالی بر ملنک قرالیچه سی اولان بو محترم  
قادینک علوتی، یالکز بر بیسوك قرالیچه  
اولمقده دکل، عین زمانده هر معناسیله بوبوك  
بر قادین اولمسنده، دنیاك بوتون مفتون علویت  
اولان ارواح نجیبه سینه نمونه امتثال اولغه بحق  
لایق اولمسنده: و بز ایلك نسیخه مزك ایلك  
مقاله سی اولمق اوزره خانم لر مزه حسن امثال  
اولمسنی تمنی ایدرک کندیسندن بحثه یالکز  
بو مزیتندن طولانی لزوم کوردک.

بوکون جهان مدیتده انکلیتره قدر  
عائله حیاتی مقدس و محترم تلقی ایدن بشقه بر

بویوک اولان بوملیک هر درلو مزینانه  
بحق مالک بر قرالیچه سیدر.

دوشونمایدرکه، دنیاده زوجیه، واد  
لده، وکلین و قرالیچه اولوق اوزره هر  
خصوصده بوقادین قدر جلب محبت ایتیش  
باشقه بر قادین بک کوچ بولنور؛ او قدر  
مونس، او قدر محب که انکلیرلره کندیسینک  
باشقه بر ملتدن کلدیکنی اونوتد. مش، اونک  
مملکتلرنده طوغمه بر قز اولدینی حسنی  
پیدا ایتدرمشدر؛ قرق بش سنه در، و  
قرالیچه اولدن اول ولی عهد زوجیه سی  
اولوق اوزره کچر دیکی اوتوزسکز سنلک  
حیانتده، حقنده غیر مشفق بر سوز  
سویلمه مش، فنا بر فکر پیدا ایتدرمامش،  
انکلتره قرتالاری ازه سنده طبق بیاض و  
لطیف بر کوکرچینک محبوس اولدینی  
قفسنک التون تلر بله نرم و بیاض توپلرینک  
لکدار اولماشی کبی، اینجیلمکه لایق کو-  
زیلمه میهرک یشامش و یشامقده بولنمشدر.  
و کیم کندیسینک حیانی یازمغه تشبث ایتیش  
ایسه بر قرالیچه لقدن زیاده مسعودیت  
عائله ازدسنده امرار اوقات ایلمین مسعود  
بر رئیسۀ عائله، وظائف نسویه و بیتمه سیله  
اولاد لرینک تربیه سنه حصر مشغله ایتیش  
بر قادیندن بحق مجبور قالمشدر. دهسا  
اون سکز یاشنده ایکن هنوز سن رشده  
ایریش بر ادمک زوجیه سی اوله رق، باشقه  
هر قادینک کلینلک سوسلری ازدسنده



قرالیچه نک فرانسه اعظم رسامانندن فرانسوا فلامه فغ  
طرفندن یاپیلان سوک رسملری

ایتمشدر؛ کاندیکی زمان هر حاله صرف بابانجی اولدیفنی بو عالمه، باخصوص عالمه سنک اعماق صمیمیتنه قدر بردن نفوذ ایده بیامش، اطراف و توابعی بوتون انکایز قادیلرندن انتخاب ایدرک انکایز کایسانک صادق و خالص بر اعضاضی اولمشدر؛ اوتوزسکز سنهک پرنسسک حیاتنده مملکتده و یاسرایده اوفاجق براختلافه بادی اولمهرق یشایه بیلیمک ایچون بو موجودک نه قدر ملک خصصت اولدیفنی تأمل اقتصا ایدر.

اولدن پرنسسر پیدا ایتدکلری بر طاقم طرفدار لرله بنام ایکن کندیسسی سیاسی بر طاقم فرقلره انتسابه لزوم کورمیوب سیاسیا ته التفات ایتامش، بوتون قلبنی و حیاتی ساده محتاجینک، یالکز فقرانک اضطر ابانه، تهوین آلامنه حصرو وقف ایتمشدر. پرنسس ایکن سراینک کائن اولدیفنی ساندر ینغامده اسمی بلا استتاهر کس طرفدن تعزیر و تبجیل ایدلمکده در. بر چوق علیل و مسن کسهلر واردرکه، فراش المرنده پرنسسک کندی الیه بالذات تدای ایدلمشدر، مظهر اهتمام اولمشلردر. بر طرفدن بالذات بویله فقرا و معلولینه یاردم ایتدیککی کبی، دیگر طرفندن ده خسته خانلر، باخصوص چوققلره مخصوص مبانئ ایچون دائما برحامی، معظمدی.

حرب زماننده بوتون غیرتلیخی عسکر لرك طرلرینه و یتیملرینه، وبالذات مجروحلره حصر ایتشدی؛ کندی اسمنی حامل اولان خسته خانه کمیسنی تأسیس ایتکی کافی کورمیهرک کینک آفریقای جنوبیدن هر عودتنده بالذات

ذوق و صفایه داله جنی بر زمانده بوتون نظر لرك هدفی قالدزق، بوتون مراسم اردسنده طائی و متبسم بر سکون ایله کچردی، و هیچ بر زمان سرای عالمک شعسه و نچوتلری دوام ایدن بال آینک سعادت خیالیه سنی اخلاص ایده مامشدی. کندیسنی چوققجه بر نشه و شطارتله کنج بر زوجه حیاته و قبول ایتدیککی مملکتک عادات و اخلاقنه القا ایتدی؛ کندیسنی غایت یقین طائیش اعاضمدن بر آدمک دیدیککی کبی «ساده اولدیفنی قدر مسحر اولان بوقادین، بری ماصالرنده راست کلنه جک قدر لطیف و کوزل» ایدی. کاینک مبتدیلکنندن همان وا لدهک اشراقه کچمش، ایلمک چوقجنگ تولدی او قدر ناکهانی و غیر مترقب بر صورتده وقوع بولمشدرکه بابایی و بیوک بابایی ده داخل اولدیفنی حالده هر کس آنسزین خبردار اولمشدی. تولیدی متعاقب کنج قادین ایچون اک مشفق بر والدهک حیاتی باشلامش و دینله بیایرکه بتون حیاتی چوققلرینه متزاید بر شفقتله وقف و حصر ایدلمشدر.

پرنسسکننده او قدر جلب قلوب ایده بیلیمش، او قدر تعزیر و پرستش کورمشدرکه قرالیچهق اونک شرف و شعسه سنه بر شی علاوه ایده مامشدر؛ باباسنک مملکتی اولان دانیمار قیه فداکارانه مربوط ایکن بیله کندیسنی قوجه سنک وطنه بشقه مملکتده دوشوب دیگر بر مملکتده یشامغه مجبور اولمش اولان هیچ بر پرنسسک یابه مامش اولدیفنی بر صورتده وقف



### قرالیهچنک ساندربقشمام سراندهکی او طورمه او طه لری

زیارت ایدوب مرضایی کورمک و سفینه نک  
 ترتیبات و ادارد سنی رأی العین تفتیش ایتمک ایچون  
 ساواسامپتسونه قدر کیمش و نقهایی نملکته ادا  
 ایتدکبری خدمتدن طولایی تبریک ایله استرا  
 حتلرینی تأمین ایچون هر شیک یاییله جغنی  
 بیان ایتشد .

منلا متوفا قرالیهچنک التمشنجی سنه  
 سلطنتی تشبیر ایچون ترتیب اولنان شنلکده ققرا  
 ایچون یمک و یرمک اوزره بر سرمایه وضع  
 ایتش و بونی کفی کورمیه ریک بوتون لوقا نطه لری  
 آیری آیری کزمش، خاتی لطفندن، مستفید  
 اولورکن کورمک ایچون بوتون طولاشمش،  
 و باخصوص بو او یله بر زمانده که، شنلک منلا  
 بو زیارتلرک برنده بر خسته خانهدی  
 کزرنکن هوانک غایت صیجاق اولدیندی بر  
 کونده نقه ناک باشنده کی شابق لرده سپرشمس  
 اولماسنه دقت ایتمکله بر قاچ کون صکره بر  
 طاقم حصیر شابقه زائرک هدیه سی اولسق اوزره  
 خسته خانهدیه ورود ایتشد .





انگلتره فرالجه سی آله کساندرا



و یانسه یا قلاشانلری لطافتیه جذب و تسخیر  
ایدن بر قادین اولق اوزره طانیسایور؛ حتی  
اوجنچی چوجغنی دوغوررکن دوچار اولدینی  
روماتیزمدن خلاص اولدقن صکره بر از ایانی  
طوباللامقله اک زنکین قادیلردن عادی دیکشچی  
قیزلرینه قدر، بوتون انکلتره قادیلری ازه سنده  
طوباللامق موده اولمشیدی.

رحم و شفقته دائر اکلاتیلان حکایه لردن  
برسی ده شو در: بر بیل باشند اول برکون  
اوکلهدن صکره سرایک بر صوفه سندن کچرکن،  
نازک باقیشلی برکنج قز کوررکه، بر شی بکله  
مکده در، حال و وضعنی، و یورغون طورینی  
کورنجه مراقه یانسه کیدر، و اوطورمسنی  
سویله رک نه بکله مکده اولدیغنی صورار؛ قیز  
مکر چوجقزر ایچون اوزمان یکی ایجاد ایدلمش  
اولان دیکش ماکنه سیله یاییلمش بر طاقم  
خرجلر کتیرمش ایتمش، قرایچه نی شخصصاطا  
نیمدینی ایچون کندیسنک کیم اولدیغندن طبعی  
غافل اولان قیزی الوب اوطه سنه کوتورر،  
خرجلری معاینه ایدر، و ایشک کوزللکنی مدح  
ایدنک، بونلری کیمک یایدیغنی صورار، قیز  
کندیسنک یایدینی جوانی ویرر؛ غلیل بر  
والده سی اولدیغندن بوکا باقه بیلمک ایچون هر  
کون اوندن اوزاق بر دکانده چالشمقده اولوب  
ماکنه نی قوللانمی اییجه اوکره نیجه بر ماکنه  
صاحب اولمی تمنی ایتدیکنی، بویله جه والده سنک  
یاننده چالیشه زق انی مستریج و ممنون بولندیره  
بیله جکنی علاوه ایلر؛ پرنس زبلی چالار، بر از

سبتیه بر طاقم وظائف رسمیه دن طولایی بر  
چوق یورلمش بولمنی لازم کلیرایدی .

پرنس اولق حسدیله فقرايه اوجوز  
طعاملر و برلمسی تشبته پک چوق مراق کو-  
سرمش، و شهرک برجه تنده بولنان بر لوقانطه نک  
اچلدینی کوندن بر قاچ کون صکره برکون وهله  
زوجی پرنس دوغال ایله برلکده بو لوقانطه یه  
کیتمش، اوطه لک برنده اوطورمش، اوج  
غروشلق یکندن بر طباق اصمزالامش و فقرانک  
کندی لطف و عاطفته تأسس ایتمش اولان بو  
لوقانطه سنی او کوزل موجودیتیه ترین و تعطیر  
ایتمشدی.

بر ده بو قادینک شایان دقت حاللردن  
برسی، ممتازیت فوق العاده سیدر، کزیده بر  
مأمورک کندیمی حقنده مشهور بر سوزی  
وار در: «پنس بر اوطه یه کیرر کیرمز اوراده  
اولجه بولنان بوتون قادیلر ابتذاله دوشسر لر»  
حتی بوسبیله درکه ازدواجندن اون کون صکره  
عموم سرای خلقنه تقدیم اولدیغنی کوندن اعتباراً  
حسن مسحری، و ابو جاذبه طبیعیه سیله بلا  
استنا هرکسی تسخیر ایتمشدی. او قدر که  
ازدواجندن ده ایکی ای کچرکچمز او زمانه قدر  
قرایچه نک نظارت و اداره سی التده بولنش اولان  
بر صالونی حسن اداره ایدرک پک چوق  
القیش کورمشدر؛ بو صالون اک اصیل عائله لردن  
ایکی بیگ کشی ایله مملو اولوب یالکز بشیوز  
رسم تقدیم ایفا ایدلمش اولدیغنی شایان ملاحظه در.  
کندیسی دنیاده بر تک بیله دشمنی اولمیان،

شراب ایله ییسکوی کتیرملرینی امر ایدر، و قیزک آدره سنی الیر، و کتیریلن شیئی اوینه کو- تورمسنی رجا ایدر، ییل باشی صباحی قیزک «آلکس اندرا طرفندن ییل باشی هدیه سی» س-وزلرینی حاوی بر کاغذله یب یکی بر دیکیش

جلب ایتمشدرد؛ اسرافی (زیرا هر کسک بر مسرفلکی واردرد) صدقه شخصییه سندن عبارتدر؛ کندیسینی پک اینی بیلن بر آدمک سویلدیکی کبی، کندیسینه سنه ده اون بیک لیرا ویرلسه ایکی بیک لیراسنی انجیق کندینه صرف ایدوب سکز بیک لیراسنی

( صحیفه نیک بر قصه سینه بر رسم سوچودودور )

خواب معصوم

فرانسز رسام لاندن مادام فرانسیین شارده رونک اثر لاندن

محاسنک آونه لرینه فرنوغر اوور اوله رق ۲۰ × ۳۰ بویوکا کئنده هدیه ایدیلجک لوحه تک کوچوک بر عینی

ماکنه سی التجه نقدر سوسنوب، نقدر منتدار اولدیغنی دوشاملی.  
 آل ایشارنده بک ماهر اولدیغنی کبی کندی قیزلرینه ده بیچوب دیکمکی اوکره تمش، ویابدیغنی چورابلرله ساندربینغامده کی قادینلرک حیرتی

فقرا یه توزیعده خواهشگر در؛ ایشته علوجنابنی بوندن اینی باشقه بر شی کوستره مز. قرالیچه بوکون ذاته مخصوص اولمق اوزره سنه ده الی بیک لیرا المقدمه اولوب طول قالدیغنی زمان بو مبلغک یوز بیک لیرایه ارتقاسی مقرر در. قرالدن

والده پارلاق او طه لردن صیریله رق، چوجغک  
 او طه سته قوشار، و اوننی بیقامقندن، و اونکله  
 اویناشماقدن دوبدینی عظیم محظوظیته طویامزدی.  
 بوندن بشقه مکمل برده موزیسیه  
 اولدیفندن و اغنز، شوین، شوبهر کچی بسته.

بشقه جه معیت ضابطاری اولدینی کچی مالک اولدینی  
 امتیازلردن بری ده حیانت صورت خصوصیه ده  
 محفوظ اولمیسدر؛ حقدده سو، قصده بولنلق  
 بالذات قرال عاینه سو، قصده بولنمش کچی جزایی  
 استلزام ایدر.

هر قدر ایلك مکتوبلر نه دو کوه  
 البه لرینک عشتندنه اوزده اوزادی به بخت  
 ایدرل بونلرل بولنلک باپاسنله ایلمی سته لک  
 ایرادینه ساوی اولایغینی کمال شرفله اعلا  
 اتمسه ایسه ده صبیح بزماه البه خصو  
 صنده معده غرابتلرینه علاقه کویستر  
 مامسه، بویله ایکنده پارسه ال مشهور  
 تریزیرلر نه بری کنویسند اورویا  
 صرایلر نه ال آرز مصرفله، و ال  
 ایوی کینین هر قادیین اولایغینی اغتر  
 قنا مجبور قاملدر.

ان شفیعه والده لر قدر غیور و مدقده بر واله  
 در؛ قیز لرینی تربیه ده فیه العاده سوموسدر، هر  
 بقدر انکله ده طوع عايشه ده دنیانک بروتونه  
 قادیلری اده سده بو خصوصیه کچی مزیتلرینه  
 یکانه عد اولنغنه مشاییه بر درجه تکلیفده اولویا  
 انقلیز قادیلرینک بروتونه مزیت مادرا نه لرینه  
 مالک اولمیسدر.

الحاصل هر نقطه نظرده بدیول  
 انقلتره نلک بیو کلکنه جدأ لایع بیو  
 و یکانه برنجی قاینی برته قرالیجه سید.

پر نس ثدی دها بر بیک ایلك قرالیجه نل  
 کنویسوق ایجمده منع ایده مدیکی بر فرقی وار  
 دی که اوده چوجغک بانویسندنه عبارتدی،  
 عادی فانیلاده بر البه چوجغک او طه سنده  
 حفظ اولنور، بو، قرالیجه نلک تحتشیمک البه  
 سی اوررینه کیمیلک اوزره دورردی، بویلهجا

محمد رفیق

بیوک اطه، اغستوس





ای بو خاک فنانک اک کوزلی

بر دزین لمعه زار خویا بدر،  
 دوشونور کوزلر کده روح غرام؛  
 هر نظر بر کتیبه الهام  
 اوله رق ساخه مدده طالعه لایر  
 باشقه بر عمری بیامسه مده ینه ...  
 روحه تلقین شعر ایدن نظرك  
 بگریوز بر حیات منتظرک  
 التماع شعاع اوله.

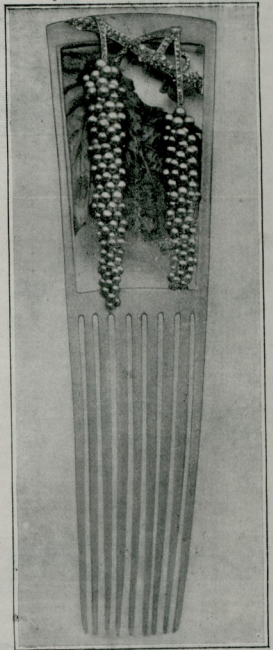
حسنک انموزج محاسندر  
 سنی سومک شاب ایچون دیندر  
 روح آنکله، روح چشمکله  
 کوسترسک بو روح معلوله  
 ملهمیتسرای لمزلی  
 ای بو خاک فنانک اک کوزلی ...!

تکلیف

## یکی الماسلر

بو کون خانلمرزه شایان تبریک تظاهرات صنعتکارانیدن اولمق اوزره آوروپاده بو صوک سنه لرده الماسلر حقتنده ظهور ایده کان تبدلدن بحث ایتمک ایسته یورم . بو کونه قدر الماس زینت اولمقدن زیاده اظهار ثروت مقصدینه معترف کبی قوللابقده ایکن بو کون بونلرکده بر قادینک قیمت حسنی، ذوق نفیس و سلیمنی تزئید و ارانه ایچون استعمال اولمق مسئله سی موضوع بحث اولمقده در . زیرا بر حکمجه الماس نه قدر پارلاق، نه قدر قیمتدار اولور ایسه اوقدر معتبر عد اولنور، شمعی یه قدر بونلرک ترتیب و تنظیمنده کی صنعتیه و هنرورلکه هیچ اهمیت ویرلمز ایدی . بو سببندن؛ باخصوص بو طرفلرده اوقدر ثقیل و بد منظر شکالی الماسلر کورلمکده ایدی که بونلری طاقانلرک غرورلرینک حسن ذوقلرندن زیاده میل طنطنه لرندن عبارت بولندی بی بدیهی ایدی.

بو کون آوروپاده بو فکر سقیمه قارشلی کلارک بر مکتب تأسس ایدیور، و ایشدی که بونلر بر الماسک، بر صنعتکارک دماغنک و پارمقسلرینک محصول لطافتی اولمسنی قوللابیلان



طراق

برلانغه و اینجی ابله سربن بونلرکدن

طاملی؛ لوسیه ن غایار



طاشلرك و معدنلرك قيمته  
 ترجيح ايمكى الترام  
 ايديورلر ، ياخود دها  
 دوغريسي، معدني و طاشي  
 بر صنعتكارك زسكن و  
 محتشم خيالنك سوق و  
 رسميله تشكيل و ترسيم ايدرك  
 الماسك قيمتك معدن  
 و طاشدن زياده تشكيلنده كي  
 حسن و صنعتدن متولد  
 اولسنى ارزو ايديورلر .  
 و في الحقيقه بو كوئي  
 صنعتكارلر بونده او قدر  
 موفق اوليورلر، قيمتسز  
 مواد ايله ميدانه كتيردكلى  
 اثرلر او قدر نفيس و  
 لطيف بر اثر صنعت

مراق

اينجى و اوپاك ايله مهربن بوينوزدن

اوليوركه الماسك قيمتى  
 شمدي به قدر ماده نك  
 قيمتدن عبارت ايكن بوكون  
 طبق مشهور رساملرك لوحه  
 لرى كجى تقدير قيمتده اظهار  
 عجز ايديلان بر اثر صنعت  
 اولمسندن تولد ايديور .  
 قادينلر حتى براز كج  
 قاله رق او كرنديلر كه بر  
 الماس ده مثلا كنديلرينه پك  
 ياقيشه جق صاج شكلى كجى،  
 كندىنى طاقه جق قادينك  
 صاجلرينك رنگنه، لونه  
 كوره باشقه اولمق طبق رايجه  
 لرى كجى ذوق نفيسلرينى،  
 حس صنعتكارانه لرنى كو ستره  
 جك صورتده بولمق لازمدر



اوت، بو کون بوتون تزینانده اولدینی  
 کبی الماسرده دکیتمکده در. اوده یکیشیور،  
 او اولسکی قیسیل  
 و ذوقسز رسملر-  
 دن اوزاقلاشورق  
 الکی ذوق صنعته  
 موافق بر اثر  
 لطیفه کیریور؛  
 ظریف، لطیف  
 بر قادین تبسمی  
 قدرنیرو مستننا،  
 بر غمزه قدر شوخ  
 و دلپذیر، بر  
 کونک بر هوس-  
 دن دکل، دائمی  
 و مؤبد اولان  
 لطیف و کزین  
 شیردن طبیعتدن  
 و چیچکدن،  
 میودن ملهم او-  
 لهرق الماس ده  
 کوزللیشور.



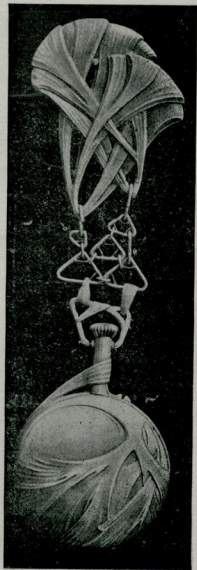
آلتون، برلانظ و مینا ابله سزین  
 بو نوزدن بیازه صاپی

الماس حائنه کتیرلمسیدر؛ مثلا قومهدی فرانسه زک  
 اک کزیده آقتریس لرندن مادام بارته سر اترانکیز  
 و لطیف آقغولی چیچکنی بوتون چیچکاره  
 ترجیح ایدر، و تقلید ایدلدیکی حالده بو  
 چیچکک رسمی الماس شکلرینه پک کوزل  
 توافق ایتمکده اولدیغندن مادام بارته دائما کندیبی  
 ایچون اک مشهور بر صنعتکار طرفندن بر تک  
 اولمق اوزره رسم و ترتیب ایدلمش اولان بر  
 کردنلکی، بر برینه ملاصق آقغولی چیچکلرندن  
 مرکب شیش آلئوندن بر کردنلکی طاقفده در.  
 او حالده الماس بو کونه قدر اولدینی کبی  
 راست کلنک الوب طاقه جنفی عادی بر سوس  
 اولمقدن چیقارق طاقانک ذوق نفیسینی اظهار و  
 ارانه ایدن بر اثر صنعت اولیور .  
 طراقلری اکثری چیچکلر دن یاپیورلر؛  
 و صاجلرک اره سنده، هورتانسیلرک تزاکت  
 منکشفه سی، اوبه یینلرک لطافت و خشیا نه سی  
 نیم مرئی مشهود اولیور، و بونلر غایت طاتلی  
 و لطیف رنگلی اولان مینارله اوقدر خوش  
 بر صورتده تزین ایدیلورکه بو عادانا تازه و  
 شاعرانه چیچکک رایحه سنی انسان دویویورم  
 ظننده بولئیور .

کردنلک پلاقلری و پاندانتیفلر چیچکدن  
 الهام آیورلر؛ مثلا آغنی اورمکده اولان بر  
 اورومجک، یاخود اوزامش ایاقلری زینجبرینی  
 تشکیل ایتمک اوزره بر سقارابه، یاخود شفاف و  
 رنگین قنادلریله لیه لوللر ...



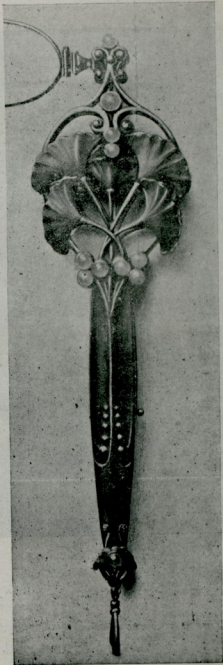
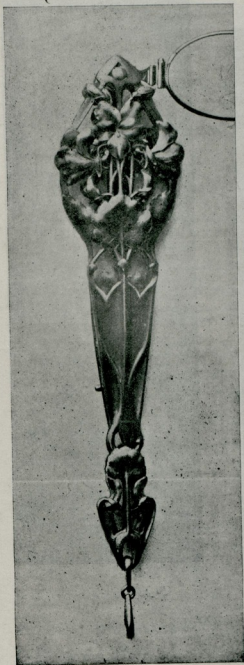
آلتوندن، مینان و ایچیدن معمول پاندان. عاملی: زر، فو



ساعت. رسامی: دوفرمن

لرینی اعلا ایچون طاقاقما اولان الماسلرده  
 طاشك قیمتندن اول لازم اولان شی، رنكلرك  
 حسن ترتیبی، رسم و ناطیقك لطیفیدر.  
 اولدن غایت قبا، ثقیل شكللرك اورته رنه

اوت، بر چوق عصر لر كچمك لازم كلدی  
 كه، قادیسلره یالكر الماسك قیمتی حسنی تشكيل  
 ایدر فكرینی دكشیدرته بیلسون، حالبوكه بدیهی  
 دكلمیدر كه قادیسلری تربین، حسن و جاذبه.



آلتوندن كوزك سانى.

رسامى: ل. هيرج

آلتوندن كوزك سانى.

رسامى: شووم

ايچون اساسندن كوزل و نجيب هيچ بر شي  
 يو قدر، هيسي، قوللانمسي بيلنر، ويره جكارى  
 شيلرى كنديسندن الابلنر ايچون ايدر؛  
 ايسته بوني بو كونكي الماس صنعتكارلرى دها  
 اين اثبات ايتشدر. و بو فكرى الك اول و الك  
 موفق اولمق اوزره ميدانه قويان فرانسز لر  
 اولمشدر. و بو كون الماسجبلقده فرانسز لرك  
 بتون ديكر ملتله تفوق غير قابل انكاردر؛ بو  
 خصوصده فرانسده كوستريان تجدد، جدت  
 و بساطت، و احراز اولنان موفقيت هيچ بر ملتله  
 كورلماشدر.

١٩٠٠ سر كينده شهير ايديلان فرانسز  
 الماسلرى فرانسز صنعتكارلرينك بو خصوصده

حيوانجه او طور تباش غايت قيمتلى بر پرلانطه  
 ترجيح اولنوركن بو كون، بوكا مقابل رسملريني  
 شو و محيفلرده كورديككز ساده و البته دها  
 ظريف شيلر ترجيح اولنوز. بو كون بو  
 ترجيح اولنان شيدو ارانيلان سادهلك، تزينات  
 خارجيه دن آزادهلك اولوب حسنك يالكز شكل  
 و رنگده و رسم و ترتيبده اولمسنه اهميت  
 ويريديوز؛ احجار قيمتدارايله دولدرميوزلر، بوكا  
 مقابل غايت قيمتلى طاشلرك بر ايكي دانه سنى  
 غايت صنعتكارانه ترتيب ايدلمش نقطه لره وضع  
 ايدميوزلر.

حتى كوزللكلرندن دولاي قيمتمنز طاشلر  
 بيله قوللانمقده درلر؛ چونكه حقيقي صنعتكارلر

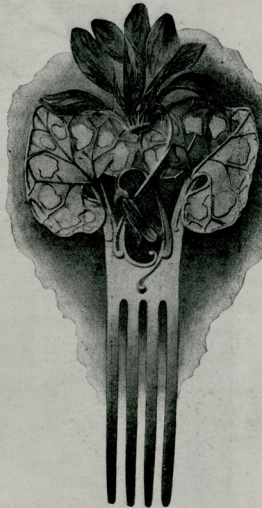
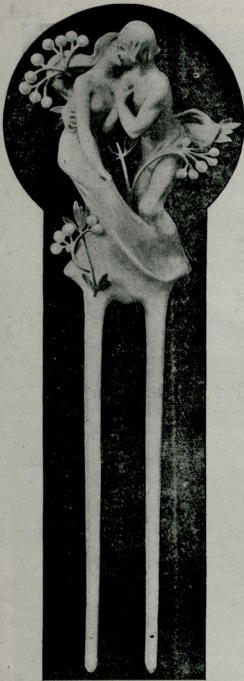


فندق مودل دروان دو قورساز • تاملي: ومومر



آلتوندن و مينادن معمول كوستك و پاندان.   
 حاملي: فوكه

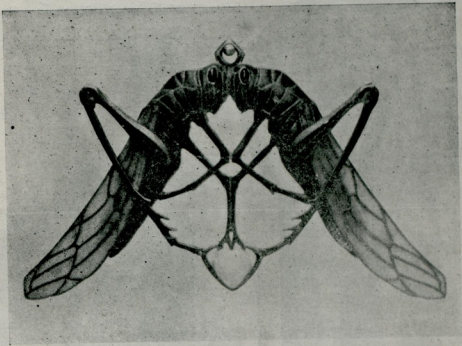
کی اہالیہ مکماہ لریخی بوتون عالمہ نشر و اعلان  
 ایتشیدی؛ فرانسیز لک سوسه عائد شیلرده ،  
 قادیسلره و قادیسلری تزینہ دائر اولان بوتون  
 شیلرده هر زمان کوسترمش اولدقلری ظرافت  
 و رقت از زمانده آفاهر ایتشیدی.  
 انکلیز حکمت بدایع مؤسسنرندن راسکینک



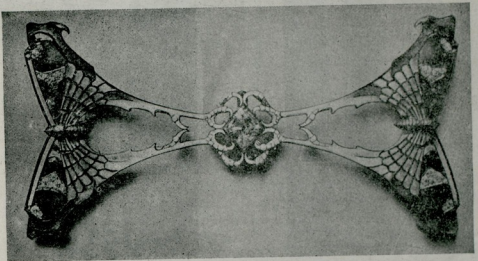
فیل دیشندن معمول صاج ایکنه سی. عاملی : وهوهر

طراق. عاملی : وهوهر

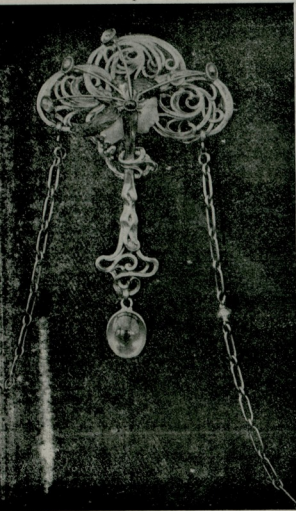




آلتوندن و مینادن معمول چکرکه پاندان  
 عاملی : لوسپه ن فایار.



آلتوندن ، مینادن ، احجار قیمتداردن معمول کمر طوقه سی .  
 عاملی : لایک



قولینجه «ک فائده سز شیلر، اک کوزل شیلردر، مثلا لاله لاله طاروس تویلیری کبی.» ایشته بو کونکی صنعتکارلرک بوتون قوه ابداعیلرینی، بوتون ثروت و خیال صنعتکارانه لرینی صرف ایدوبده میدانه کتیردکاری، وقادینلره روحلرینک اعماق پرستشده موجود اولان مفتو-یتلرینک بر اثر ظاهرینی اولمی اوزره ایاقلرینک التنه دوکدکاری بو بدایع صنعت، بو الماسلرده فائده سز اولماقه برابر بویله کوزل شیلردر.

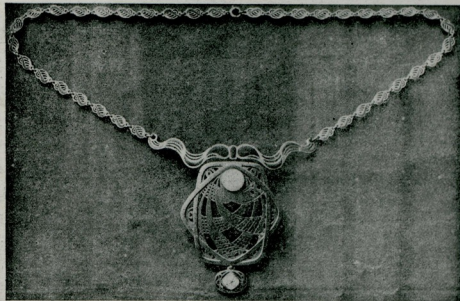


بو صنعتکارلرک ایلی رینده بولنان اسم موسیه لالیکنک اسمیدر. بو اسم اک اول ۱۸۹۵ سنه سی صالوننده میدانه چیقمشدر؛ بو سالونده اون یدی پارچه الماس تشهیر ایش، بویکی حرکت صنعتکارانه ک ریسی اولمق حقیق قز ایشدر، بو صنعتکار بر چوق سنه لر دتیری الماسجیلره رساملقه چالمش اولماقه برابر اصل ۱۸۹۵ سنه سنده کسب ایشهر

آتوندر، یناندز رضاشدن ممبرل پاندار ونجیم. عامی: ایلیری کانلر ندندر.

ایتمشدر؛ کندیسنه صکره دن برلشن ادملر ازه سننده موسیو ووهه داخل درکه، بونلر ۱۹۰۰ سرکیسنده اک بیسوک مکافاته نائل اولمشلردر؛ موسیو ادوار قولونه، موسیو زورژ بیکه، بووه دو مونوال، رونه فورا، ویقتور پروه و سائره و سائره بونلرک معابلرندن و بو کونکی الماس صنعتکارلرینک اک

موسیو لالیکنک الماسلرینی کورنلر بوتون حیران اولیورلر، کرطوقه لری، طراقلر، پاندانلر، کردنلکار ودووان دو قورسازلر رسم نقطه نظرندن او قدر ظریف و یکی فکرلرک محصو. لیدرکه، بوندن دها ایلیری کیتک امکان خا. رجنده اولدیننده بوتون ازباب وقوف متحدر.

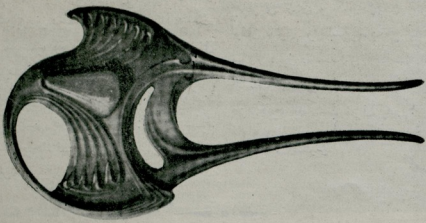
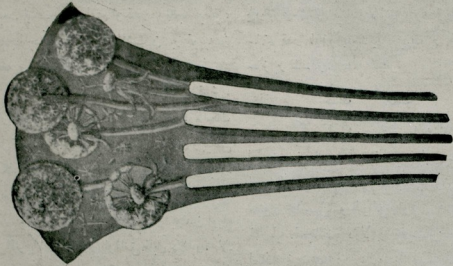
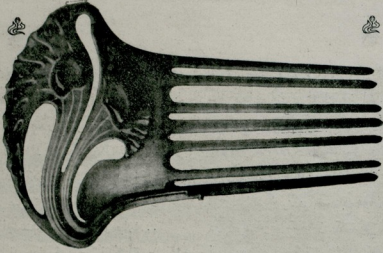


کروشدر معمول کوسک و بندار. عامی: پ. نامیله



برلانظه ایله آلتوندن معمول لیهلول بر بلاقله ایخیدن کردنک

ماضیده و حاده طبیعتی سخنة تقلید اولمق اوزره اولنیور. بو رسملرک اکثریسی نبات و چیچکد الهرق، و استقبالده نه یایمق ممکن ائسه هپسنى مرکبدر؛ مع التأسف رسملرمز بو الماسلرل شمدیدن یاهرق آئیده ایجاد و اختراعه باشقه بر راکجه حائر اولدقلری کوزللكاری کوسترده یور امکان بر اقامش اولدینی عموم طرفندن تصدیق بونلرک یاپراقلرنده، چیچکارنده، و ریفقا



التونق و مينادن و احجار قيمتداردن معمول اوج طراق .

لرنده کی مینلرک لطافت رنکی صوک درجه جالب نظر در. لایلیک الک چرق قولاندینی چیچکلر منکسه ایله دافودیادر و بو چیچکلرک بو کون بویله بر صنعتکارک محصول خیال نظرینی اولان رسملره پیدا ایتدیکی شکل دلفریب ایله اسکی الماسلرک مرتب و بارد چیچکلرینسک ثقیل یپراقلری ارسنده نه قدر فرق وار!...

برنجیلری نه قدر صنعتکارانه بر تقلید طبیعت ایسه دیکرلری او قدر رنکجه چیک ، شکله چرکین ، عادتاً طاشدن بر قوییه دن باشقه بر شی دکادر.

حیوانلردن ییسلان ایله سینک ، قوش ، و اراسیره انسان یوزی قوللا؛ فقهه در ؛ لایلیک اصل ترجیح ایتدیکی رنکلر یشیل، ماوی و بیاض رنکلر در، مینالری بونلره تلون ایدر؛ و قوللا ندینی طاشلرک قیمتدن زیاده کوزللاکنی تدقیق ایدر. مثلا بویوز قوللانیر ، و بوندن اویله طراقلر یابار که حیران اولماق قابل دکادر. لایلیک اصل اهمیت و پردیکی شی طاشک رنک و آشنک یابه جنی رسمه ویره چکی افاده در.

موسیو وه وهره کلنجه ، بونک اصل اهمیت عطف ایتدیکی شی رسم و ایش جیلکک اهمیتدر. مثلا اثرلردن اولان بر دوان دو قور سازک رسمی فندقدن عبارتدر: فندقلر سیاه انجیلره، چیچک قسملری الماسلره ازانه اولخفده

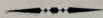
اولوب ساقی و یپراقلری اتون اولق اوزره، ساقی دها درین بر یشیل مینا ایله، یپراقلر دها قویو بر مینا ایله تزین ایدلمش اولدیغندن برابر دوردقلری شفاف و یشیل مینانک اوزرنده شایان دقت بر تضاد لطیف تشکیل ایدرلر. مهم اثرلردن دیکر بری بشقه بر دوان دو قورساز در که بو قریزانتیه مدن، متشکل اولوب ساقی الماسدن ، و ریفه لری غیر منتظم انجیلردن و یپراقلری شفاف مینان متشکل اوله رق اوزبش سادیم قدر اوزونجه شایان حیرت بر کوزلالکی حائر بر الماسدر.

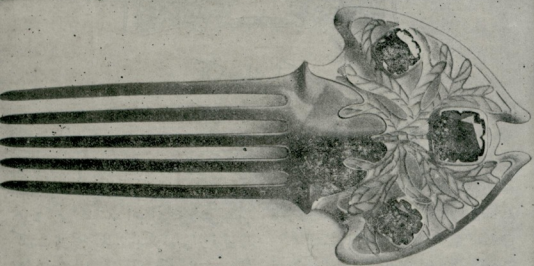


بو کون پارسده ، پارس بلدییه نیک موزه لردن بری قادینلرک زینت قیمتداری سرکیسی اولق اوزره اعازه ایتسی مناسبته بوتون پارسک مفتون محاسن و ظرائفی اولان خاق موزه غالیایه خنجاخنج دولارق قادینلرکندی لطافتلرینی، شوق و سعادتلرینی و حسن و جماللرینی تزین و تکمیل ایچون خلق و ایجاد اولنان بوتون بو محاسن صنعتی تماشایه دوییه میورلر ؛ بزده مساکمز اقتضاسی اولارق بو محاسنک بر قسمی محاسنمز واسطه سیله خانلر مزه تقدیم ایله کسب شرف ایدرز.

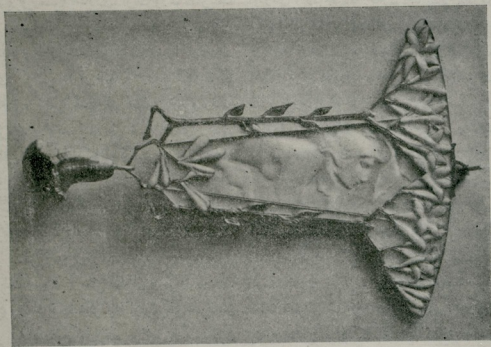
یوک اطه، اغتوس

محمد رفیعی



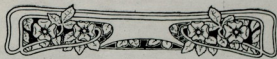


آلتوندن و بونوزدن معمول طراق. يپراقتر يشيل و شفاف مينادن. عاملي : وهودر



آلتوندن ، فيل ديشندن ، مينادن و اينچيدن معمول پاندان . عاملي : ره نه لايك





## امکچیمک بارگیری

ایشته بش سندن زیاده اولیورکه دوستر،  
 امکچیمک بارگیری و بن . بینمزده کیزلیجه  
 تعاطی ایدلمش تحسست صمیمه نك، کوزلرك  
 افاده مالیه تودیع اولونمش اسرار و حك، بر آن  
 نأیرك كرمی غلباننده احیا ایدیویورمش سر-  
 گذشت پارچه لرینك تأسیس کرده سی بر قوی را-  
 بعله مودت وار. کسب ایده جکی رنگ صمیمیت  
 اولندن کشف اونته میان بو آشنائی بر کون  
 قضاء تصادفك اونئی کتبخانه مك پنجره سنه  
 کتیر یورمسیله باشلادی. اونك یورغونلقلرینك  
 درین سیاهلقلری آلتنده ایشیلدایان روح نكك.  
 هنده بر طاتلی خنده اطمشانك انشراحلری وار  
 دی، کوزلرینك او خنده ناك روح نکاهیه بکا  
 باقرق، سیاه بر قدیفه نك تماس نرم و رقیقنه  
 بکرمین بر او قشایشله بی سلاملادی : « بن  
 کادم ، دیدی ؛ اویكك امککنی کتیرن. نه قدر  
 زمان اولیورکه هر کون، صاحبین کلیر، سنك  
 قاییکی چالار، امککچی براقیرم . » بردن هر صباح  
 قایجه کلرک اویمك امککنی بر افاق بو دوست ،  
 بو مشفق و معزز دوست ایچون روحك بوتون  
 قابلیت و سعویه بر حس شکران و مودت دویدم .  
 کوزلرمك نگاه شکرانیه او بولدیکنی حس ایدن  
 او سیاه یورغون کوزلرنده بنم ایچون ، اوم ایچون  
 بر نخی سعادت او قودم ، خفیفجه باشی صاللا .

بهرق بی سلاملادی ، و وظیفه سنی بیایر بر  
 توکل صبورانه ایله ، دهاکیم بیایر نه قدر عالنه  
 بابالری سلاملامق، نصل اولرک امکلر بی ویر-  
 مك ایچون ، عجبه ایتمیرك ، فقط یورولماغه  
 قرار ویرمش ، یواش یواش اوزاقلاندی .  
 ایشته او کوندن بری اکثریا تصادف  
 ایدیشیرز. او ارتق عادت ایتدی، کایر، تا  
 کتبخانه مك، بو حرمکاه روحك پنجره سنه باشی  
 اوزاتیر، و صولویهرق بکا کندیسنی خبر ویرر،  
 او زمان بن ده پنجره مه کچه نك اوکا تبسم ایده رم،  
 کویا ایکیمزده بو سلام آشنائی ایله دیکله نیر ،  
 بر نایه ایچنده کویا میدد و آسوده بر او بقونك  
 استراحتلرینی دویارز. بویله بر برمز نه لر سویله-  
 دک ، بر برمزك روحنی نصل وضوح و صراحتله  
 او قودق ، نصل بر هوای خلوص و صفوت  
 ایچنده ایصینهرق حسب حالر ایتدك .

اونك حجره اشتغالك ، بو گوشه خصوص-  
 صیت حیاتك معنای هواسنی استشمام ایتك  
 ایسته بن بر تقید دوستانه ایله باشی اوزاتیشلری ،  
 تا کناره حریم حسیاتمه بر تساییکار مشفق  
 یومشاققلریله صوقولاشلری واردر . بعضاً صرا-  
 حه کشفیاتی سویلر : « بیچون ، دیر ، بو کون  
 ینه بو ساکن گوشه بکلا ، نضنده تضییق آلتنده  
 بونالمش بر روحك غمغلی وار . اسکات ایدیله .

مادامه هجران لرله، تعلیم اولنه مامش امل لرله، خاطر لرلی سینه مامش ماملرله، بوتون بر هر ای محیط کرانک بازاران امله ایصالتمش، محمول و مضحمل، صاحبکار کدن، یازمقلر کدن، ائوابکدن سیاه بر یاغورک ایری ایری، اغیر اغیر دامه لرلی دو کوله رک، کویا دوکش کیسه مک. و غای حیاته، بو جدال قهارک کشمکش لرنده، فنا یومر و قارله قابورغورکی قیرمشلر؛ خائن دیشارله بازورلرکی کیرمشلر، بی رحم و انصاف اوکجه لرله سنی تپله مشلر ظن اوله جق؛ او قدر یریشان و مضعلر بسک، نیک وار؟ بر سراب طیار یلانجیغیله سیلیمش آفانی امیدک، متوالیاً قنابوب سونن جسابهلر بوشلقیه متماداً امید ویره رک خیانت ایدن مواعید سعادتک مایله مقهور و شکسته بر حالک وار که بکا دو قوزور. رجا ایدرم، بکا اوله باقه. نیچون بکا اوله با. قیورسک؟ مادام که اویسک اگکنی کتیردم.»

او زمان متسلی اولورم، مادام که اومک اگکی گشدر و مادام که بو اگمک پاک و نزه، عذیف و ناسکار تر لرله یوغورولمشدر، مادام که مایه سی روحک بتون صفوتیدر، کفی، اوت، یالکز بو کفی؛ تیشیر که لقمار، بنم و اولرک، اونک و چوققلر مک، بوغازلر مزدن کچر کن طرف ملامسون، بیرتوق زهرلامه سین. بنی بویله تسایه ایدلمش، سکون حسیاته عدت ایتش کورنجه مطمئن اولرر و کولومسیه. رک، سربله یه جکنک عزت نفسمی رنجیده ایتمه سندن قورتان طانی بر نگاه طلب عنوایله:

«باق، دوستم، دیر؛ یواش یواش بکا، اوت، بوندن هیچ بر مسنه غرور تولیدنه حاجت کورمکسزین، ساددجه بکا، یعنی اگکچینک بار کیرینه بکزه یه جکسک، و سنی تاین ایدرم که بوتون حکمت حیات بونده، یالز بونده در.»

لطیفیه بگردین بو حقیقه کوله رک سلا. ملاشیرز، و او، یینه بوکنک آتده بلی چوکه. رک، نه قدر سنلردن بری قالدیرماری دوکن ایاقلرینک اوستنده ساللانهرق، یولاری صلا جنک قولنده، صبور و متحمل باشی اراده سنه تحکم ایدن قوتک ارقه سندن یورغون، دوشکون ایلرله یه رک، فقط داغتیله جق اگکلری دوشو. ناریک، بوتون کذرکاهنده منتظر قاپیسلرله بر. قیله جق لقمارله وقف موجودیت ایدره رک، وظیفه سنک مقدسیته قوی و محکم، یورولماغه، درشده مکه قرار ویرمش، یورور، یورور، دایما یورور.

صیجق کونلرده، تموز کونلری اطرفی قووررکن، قیشین، قازلر سو ققلری اورتدیرک، اولرک قاپیلرینه بر دیوار چکدیکی زمانلر، او، بی تدب و فتور، یازک جهنملری آتده بونا. لهرق، قیشک چامورلری ایچنده بو جالایه رق، او کوزل سیه جنک اورانه سیله قار یغینلری یار ردق باشنک اوستنده توپان فورطنه لر دن، صیر. تخی قامچیلایان یاغورلردن، نفسی طیقایان توز قاصرغه لرندن، توکل وظیفه پرورانه سنه بر کو. چک تزلزل کلیه رک، متین و محکم، اوراندن او. رایه، بو اوردن شو اوه اگمک ایسته بن عائله لرلی

دولاشير، دولاشير، دائما دولاشير.

غلبا بکا بخش تسایت ایتک ایچون ترجمه  
حالتی اکلاندی. بو حکایه سرگذشتدن مقصدی  
بکا بر حصه انباه چقارمقیمیدی، عجیبا؟ بلکه...  
اونک حیساتنده ده بر درره امید و خولیا، دها  
صوکرده، بر فصل کوشش و جدان واردی.  
اونک ده قطع اولان طرق حیاتی بوتون افاض  
آمال ایله مالامال اواشدی، اولاصاچلرینی دائما  
طراوتدار و معطر بر نسیمک بوسه لریله داغیته  
رق، مؤبدآیشیل، نغمه ساز جو بیبارلرک جوار  
حیات بخشنده مؤبدآکنجه شن بر حیات ایله یاندا  
وق دوشونتشدی؛ بر کون بو رؤبان اغزننده  
برکله چیقدی. اونی دیشله مک، تیرمق، قوباروق  
ایستدی؛ دیشلری اینجیندی، دیلی پارچه لاندی،  
دوداقلری بیرتیلدی؛ فقط کم اغزننده قالدی.  
اونده حالا بر امید واردی. قابنک اینجنده دو-  
رادور آفاق خولیا آچان بر کوچک سس اونک  
محکومیت و اسارتی کیزلی نیلرله اویوتمغه چا.  
لیشیردی و بمضاً کندیسنی اونوتوردی. ار  
زمان اوکا حقیقت حیاتی دها واضح کوترمه که  
قرار و بر دیلر، و بو دغه بوتون وجودینی قا-  
ییشلرک، قوشوملرک ایچنده جس ایستیلر،  
ارقه سنه بر کهنه ارا به طاقیدیلر، و ظالم بر قهقهه  
استهزا ایله: «ایشته حیات، دیدیلر؛ سو-  
زوکاه!...»

چرکابلرنده سنه لرله سووروکلادی؛ طیرناقلری  
سووکوله رک، دیزلری یاره لانهرق، کوکسی بیر-  
تیلهرق سنه لرله، بو کهنه ارا به ارقه سنده، جنک  
ایندی، اوغراشدی، پنجه لشدی؛ بر غایه  
حیسات، بر نتیجه کوشش، بر مکافات جدال  
وارظن ایدیور، قوشیور، قوشیور، دوشدکجه  
فلقهرق، یووارلاندقجه طیرمانهرق، بیقلدقجه  
دوغرولاروق دائما قوشیوردی؛ بر کون یینه  
ظالم بر قهقهه استهزا ایله: «بتره دیدیلر؛ چوق  
سووروکله دک، فقط بر منزل وصول بوله مادک،»  
کهنه ارا به نی، ارتق قیرلمش، خردوخاش اولمش،  
تنه لری سووکولمش، تکرارکاری قویمش بر  
طرفه آیدیلر، و اوکا بر یولاز طاقیدیلر. بوندن  
نمون، عنان ارادتق بشقه سنک قوننده، کاذب  
رؤیالردن صکره حقیقت حیاتی بونده، بو انقیاد  
مترکلانه ک حکمت لاقیداناسنده بوله رق، اولرک  
پنجردلرینه تمیزات حضور و سعادت، و سفره  
لرینه اتمک داغیته داغیته، مسعود و مطمئن  
قوشمیه رق فقط درشمیه رک کیدیبور.

اردصره لعایفه سنی تکرار ایدر: «دکلی  
دوسه تم، دیر؛ یواش یواش بکا، آکجینک بازه  
گیرینه بکر دیه جکسک.» بر برینه کوچمه مک  
آیشمش پاک قبلرک خلوص وصفوتیله بو لطیفه  
کولوشور و ایکی دوست، آککجیمک باز کیریه  
بن، دزین بر نظر ایله سلاملاشیرز.

عشاقی زاده

رضا

سوورکلادی، بو حیاتی، بو کهنه ارا به نی،  
شهرک بوتون سووقلرنده، بونون یوقوشلرنده  
اینشلرنده، بو زوق قالدیرملرنده، بر باد و مارت



## ترانه غرام

— طرز قدیم —

همچس اوله رق چاریماسی بر آن ایکی قلبک :  
ارضک بودر آنجیق بزه وعد ایندیکی لذت !

یکدیگریتمک هر ایکی دل عبد و اسیری  
ساطان و پرستاری اولور: ایشته سعادت !

سومک! او بر آویزه سیدر محبس عمرک ...  
ماتمکه عالمده او بر خنده فطرت !

یالدیزلامش اقداح خرابات جهانی  
امید ایله ، بوسه یله ، نوازشله طبیعت !

تضیق ایدرک بر دهنی بر دهن ایله  
اصوات اکاذیبی هم آهنگ حقیقت !

سومک! شب ارواحه طوغان نجم مضاعف !  
طوغمازسه او ییلدیز صاراریر جبهه عصمت !

بر دامله مرکبده بولور نکته سونلر ،  
بر نفخه نیدن چیقاریر لحن مسرت !

سومک! بونک اثماریدر آتار ترقی ،  
تاریخ ایله فن ، فلسفه ، صنعت ، مدنیت !

عشق اولمسه مناسی نه در فصل بهارک؟

عشق اولمسه بی فائده در نور ملاحه!

عشق اولمسه اینمزدی یره شعر و ترانه؛

سومک! بو هوس اولمسه طرغمازدی دهانت!

بر دیکرینک قلبنی تسخین ایده بیلیمک

شرطیه طبیعت و یریور قلبه حرارت!

یکدیگره حیران یاشایان کوزلره قارشنی

بر قاچ سنلاک عمره کایر بر ابدیت!

گرچه سویشلرده بو غمخانه ده آغلار،

لکن دو کولان کوز یاشی الماس کبی پارلار!

مکتوبی الین



حیات حقیقه صحفاری

اسکله ده

اسکله دن قاچان واپوره برنکاه اغبرار یوللایه رق  
یا به یالکز دونلرده واردی. و بکاوله کایوردی  
که بویله هر اقسام اسکله اوزرنده، بیگس و بی  
نصیب، بکله به رک صکره او سوکایلرینه، عائله  
لرینه قاووشانلرک آرقه لرندن کل مرارتله باقه باقه  
یالکزجه، سوزوکله زیرکچی، عودت ایدن بو  
محرومین زمره سنک بولانیق نظر لرندن مہم  
بر معنای حزن، قیربق روشلرندن آغیر بر ادای  
فتور، جبر نفسله کورسردکاری تبسملردن ساری  
بر زهر ملال اوچیور ...

او وقت، کنسدی انتظار لرمری مخذار  
ایدردم. هپ بکلیورز. فقط شئون حیاتک بو  
خائن و بخیل سفینه سی بزم اسکله یه او معزز  
چهره آملی چیقارمه دن هر کونک شام بیرومی  
کایور. شکسته امید و حیات، بر لیل فتوره کو.  
مویورز. صکره صباحین، یکی بر امیدله بر  
آز قوت بوله رق تکرار اسکله یه آنیلورز. یینه  
او محرومیت، صکره یینه امید، صکره یینه فتور ...  
آرزوی حیات آتله لرینی سوندورن، انسک  
قلبی، روحن قوروتان بو توالی، بو انتظار ...  
آه، دهانه وقه قدر؟

۳۰ جزیران، ۱۳۱۷

مہر

آفسامدی، یورغون واپورمز بزی  
بورغازه یانلاشیدر دینی وقت اسکله بی هپ دولو  
کوروردک. بو غلبه لاق آراسنده کنج قیزلرک،  
قادینلرک آچیق رنگ اثوابلری نظرله اوزاقدن  
بر تحفه تاذز یوللاردی. واپورک صغیر  
مژده سی کچیکشلی ده استعجاله سوق ایدر،  
کورچرک اسکله بوتون بوتون دولاردی. صکره،  
ایچیری یه آتلامه چایشان چوجوقلرک،  
چیقمق ایچون عجله ایدن یولجیلرک قاریشقلنی،  
طاشان شیلرک، باغیران حمللرک کورولتوسوی  
اسکله نک اوزرینی دالغالاندیردجه، صانکه  
اوراده بیریکن قادین سینلرندن یوکسه لیور کچی،  
کوجوک آطه نک محدود یولجیلرینی بر بوی  
محرمیت وصمیمیت صاراردی. آطه نک پک  
چوق ظریف و شوخ کنج قیزلری، قادینلری  
ایچون صوک واپوری بکامک بویوک بر اکلنجه  
اولمشدی. هر اقسام اوراده الک کوزل تووالنلری  
ایله، الک جاذب تبسملریله واپوره انتظار ایدن  
بو صادق مداوملر ایچنده بر پدره، بر زوج، بر  
نشانی یه، بر سوکیلی یه قاووشانلر واردی. فقط  
بو بختیارلر حرارتلی دراغوشلرله بر سیننه  
صمیمیتده او کونک متاعینی، تحسیرینی  
دیکنسیدر برکن مستهزی بر ادای وداع ایله



## بادیه‌لرده

جناب شهاب‌الدین

او کون بیک اوچ یوزاون اوچ تموزنده برکوندی ...  
 بش آتی یولجی آت اوستنده هپ یونالمشدرق؛  
 صیجاقده چولده و دیکانمدن یول المشدق.  
 براز سرینجه اسن روزکار آنسزین دوندی؛

چولک جهنمه کویا تماس ایدوبده کلن  
 زهرلی، صیتمه‌لی باد سمومی قوپمشدی ...  
 ترصد ایتم او صحرای غیر محدودی  
 جوارمزده نه برکوی، نه باشقه بر مامن.

صیجاق و قوپ قورو، دومدوز بر امتداد تراب ...  
 مصون دغدغه، شایان غبطه کوردیکمز  
 چادر حیاتی سورنلرده یایللرده هنوز؛  
 شو بر بیکار باشی، بر کولکه لکسه عین سراب.

صیجاق، قوراق ... هانی شمور افقلی چوللرده  
 قوشان کیسکار، اوچان طورنالر، قادین ... او قدر  
 قادین نظرلی، وفاسز، رمیده آهولر،  
 سرود رود ایله مسعود اوواچهلر نرده؟

بر آتشین کونش آلتنده هر طرف ساکت  
 کنار افقه قدر پر سکون و نامسکون ...  
 همان بوتون سنه کویا او بیکران هامون  
 غنوده خواب کراندر، همان همان میت.

چیقاردی صمت عدم دویدیم سکونندن؛  
 ایلمشدرق کونش سمت رأسه؛ بر قطره  
 صو بر رحیق عنایت کیدی؛ بر مغاره  
 کوزلدی بلکهده کاشانه سعادتدن.

بو اضطراب ایله بر چوق مسافه قطع ایتدک؛  
 کوروندی صوکره یولک خارچنده بر قریه:  
 مبيت و مرحله کاربان و قافله یه  
 تصادفاً بینه داخل دکادی . . . بزکیتدک.

و کویلولر بزى حیرتله ایتدی استقبال.  
 دفین صمت بیابان اولان او آتی یدی  
 اوجاقلی کویجه بو بر وقعه عظیمه یدی.  
 مسافر اولدیغمز کلبه نك سفالت حال

بوتون محیط و محاطندن انتشار ایدرک  
 زهرلی بر قوقو اولمشدی . . ای نصیب بشر! -  
 اثاث بیت اوله رق واردی کبرلی بر مندر،  
 اوجاق باشنده ده بر قاچ قیریق چاناق چوماک.

کیرنجه بز، قورو بر سسله آغلایان چوجوغک  
 کسیدی چیغلنی بر وقفه تحیره؛  
 و اورته یرده یاتان بر کوپک تهورله  
 آتلق ایستدی . . . منع ایله یین: درین، یورغون

نکاهی کوکاره منسوب اولان کوزل بر قز،  
 و صانکه بادیه وحشتک پریشیدی.  
 او آنده جمله سی بر سرگذشت منسیدی  
 چول اورته سنده، کونش قارشیسنده یاندیتمز.



دوشوندورور بنی هپ - کرچه چوق زمان اولیور -  
 او طوبرانی اوسته چیقمش مزاره بکزین او  
 شو بر نکاهی خیالاتی آسمانی پرو  
 ایدن بدیعه یه ربم! نصل مکان اولیور؟

دکل نبائی، جماداتی عادتا قاوروزان  
 او شمس آتشک آئنده صیره بر کاکل،  
 منکشه کوزلر، او چوق پنبه بر یاناق، برکل،  
 بر انکلیز تپی! ... ای طالع، ای نصیب کران!  
 ناصل او و -شته دوشمش بو -حسن روحانی؟  
 خایر، طیمتک اولماز یدسخاری خسیس؛  
 مشیت صعدانیه ایتمش تخصیص  
 فلان و یا فلان اقلیمه هب محاسنی

هنوز خریطه دنیایه داخل اولمایه رق  
 کنازی صانکه سپرده عدمه تماس  
 ایدن دکزلره صاحبش جزائر الماس؛  
 و هب مآثر عمران و مسعدتن اوزاق،

بو تون مناطق هموردهدن تجردله  
 و حوشه مسکن اولان بادیات بی پایان  
 دوناتمش - آقشام او آتون و ارغوانلردن  
 شکوفه لرله کولن - واحه زمردله .

- ولکده هر کیجه فوق الحیال و مستننا  
 بر آسمان وسیع و بدیعی واردزکه  
 هب اخترانی خفیلای لیل و افلاکی  
 آچار اوبادیه و حشک چوجه لرینه .



بو فزده بلکه او هیچلکده بر تسلیدی ...  
 فقط ناصل، کیمکچون؟ یارین بو نور شفق  
 ناصل بر افق تماشاده پارلایوب دوردجق؟  
 بو نجم خنده ناملک سلام آسیدی

کیدرده بلکه یازین چولده تترهك اقشاملر،  
 درین و مائی سحرلر، ستاره لر کبی هب  
 ملال ایچنده و اوکسوز، و پرفتور و تعب  
 سوزر ... و بونده آسلی دکل، نجاعت وار.

أوت کیم اکلایه جق، کیم سنزای حرمت اولان  
 او حسنه عرض خیال و تحسس ایلیه جک؟  
 زواللی، یالکر او صحرای موتی سیر ایدهرک  
 نه پرههار امل بر حیات خویلدن،

نه عشق و شعر ایله مالی بررنوازشدن  
 نصیب شوق و شباب آلمدن، و بویله دیمک  
 اصل حیاته قازشمق سنزین سونوب بیته جک.  
 او خون صاف جوانیله موجه موجه کولن  
 عذار آل و سمن بلکه شیمدین صولمش؛

ایچنده نور شبابک تبسم ایلدیکی  
 منکشه کوزلری فرسز ... و کیم بیلیر بلکه  
 بو کون سنالت عضوهدن خراب اولمش.

سنزه ای کوزلکه بزدن زیاده حرمت، اونک  
 خیال تصفیه کاریله هب تأبد ایدن،  
 او نامه مشهر و معبد یایان، تعبد ایدن  
 بطون سالفه، ای فیدیا سک، فلاطونک

معاصرین محاسنپرستی، آکایورم:  
 بو سوزلرماه او روح نجیب و صامتکز  
 غریق حزن و بکا اولدی ... لکن عفو ایدیکز  
 که بن ده عینی الم، عینی حسله آغایورم.

ای اسکی یاد بعید، ای سراب فکر و نظر!  
 حیانه قهری، مساویسی، دردی، اک چیرکین  
 نجاغتیله برابر اسیر اولان بشرک  
 ناصل زبون، متوکل، طبیعتک نه قدر  
 تحکم ایتیه مائل و ظالم اولدیغنی،  
 وهپ سوازنه خلقتک بو کون یالکز  
 غنا و فقر ایله دائم، بوتون بو پایانسز  
 جدال فقر و سعادتله قائم اولدیغنی  
 دوشومدن، و او مقهور آدم لک کویا  
 مصائبه، سفالتلریله استهزا  
 ایدرب دوروزکبی صوردم (فقط بنم حالا  
 خاطر لادجه بو ییجا سوال کریه فزا  
 صمیم روحمه بر عقده ندامت قور.)

أوت بن اوناره صوردمدی، هیج علی العاده:  
 — نیچون بو چوللره کلمشسکز؟ بو بادیه ده  
 آغاج یوق، ایشته صو یوق، کولکه یوق؛ ناصل یاشیور،  
 نیچون بو برلری ترک ایتیه رسکز؟

او زمان

حزین نظراری برظل راز ایچنده نهان،  
 آیانده، بوخی بوکوک، کیم بیلیر نه لر دوشون  
 قزک جوابی ایسترسه کر آک، عیناً:  
 « چوللر ایصمز قالماسین. »



أوت زواللی قز، ای دشت وخشتک دابر  
 غزال مرئسی، — آهوا باشلی دخترلر —  
 و قز باشلی او آهولر آه أوت، ایصمز،  
 او چول بوتون بوتون ایصمز قالیر، سز اولماسه کر.

سز اولماسه کر

## قادرین سسی

کفته سنی تخطار ایده مدیکم آلاتورقه بر شرقی  
ایدی. سسک کلدیکی جهته باقدم : جسیم بر  
یالی؛ پانچورلر قابانش، یالکز بر قاچ پنجره دن  
اینجه بر ضیا آقیور ... دوشوندم : بو سسک  
صاحب سنی تحیل ایتک ایسته دم : نیم شفاف  
یچهلرک هوای بهیمی ایچنده بر نظره جاذبه  
دار ابله پارلایان کوزل کوزلی، ظریف چار  
شافل خاتمرک، اوتده بریده تصادف اولمش،  
قبلمده آسف ایله قاریشیق بر حس مقتونیت  
بر افرق کچوب کیتش بر چوق خاتمک سیماسی  
پیش خیالمه کلدی. خاطرده می سوسله یین بو  
قادرین چه ره لری آرسننده، ایکی اوچ دفعه  
کوردیکم، بو یوک سیاه کوزلی، مسحر و دزین  
باقیشلی، رنکمز، بیاض تنلی بر کنج قیز واردی  
که، بی فکر آ بر زماندنبری مشغول ایدیوردی.  
بو شکوفه مستثنای اصلانی استشمام ایتک،  
سومک غایه آمالم کبی ایدی و ایشته بو طانی  
صدائی دیکلرکن بو یوک و دزین کوزلی او  
نفیس کوچوک خاتمک سیماسی، بر معنای  
تزییف ایله بوک و بلسنه رنغماً، حرارتلی  
بوسه لری دعوت ایدن قیرمیزی دوداقلاری  
کوزیمک اوکنه کلپور. «کیم بیلیر-دیوردم-  
بلکده اودر؟»

... بر چوق اجنبی اثرلرله پرورده اولمش  
فکر و خیالم آروپا حیاتی، او عالم مشعک

ریختمه یالکز باشمه دوریبور، بی  
کوبری به کونوره جک واپوری بکلپوردم.  
کیجه نک نوم آلود، آسمر قبادلری بوغاز ایچینک  
کوزله لکلرینی یاواش یاواش دراغوش آپاش و  
بو دراغوش اثری ایله اولنره نافذ و مهم بر  
لطافت ویره شیدی. لکن شو طبیعتی بوتون  
بوتون مؤثر و نافذ یابان بر شی واردی که اوده  
قردی. — بوغاز ایچی مهتاب کیجه لری  
اسکیدنبری جن و پری عالمینه منسوب ارله رق  
تلقی ایدرلر؛ حقیقه دوشونبوردمه بوندن ده  
مصوّر بر تعبیر بوله میوزم: نهمده اقسامک  
بدایع مختلفه سسی قارشیننده دویدیم حس، ما  
فوق الحیال بر حادثه نک القا ایتدیکی ت حیر و  
مقتونیت دکلیدی؟ ...

ساحلورده و هر دم نازه دیده لیاک انظار  
منوره سیله پارلایان صولره، سیمین بر بورومجکله  
اورتون اناطولی ساحلک اوتهنده بریننده  
مترددانه تترین ایشیقاره باقیور، بر طور بیتاب  
ایله باسطونمه دایانمش دوشونبوردم. سوکلی  
و ذکی بر رفیقمه وقوع بولان اوزون و معاق  
بر مناقشه ادبیه ایله یورولمش مفکرده، شیمدی  
بو تماشای مستثنای طبیعتک آسمر لطافتیه صانکه  
اویوشمش، ده داوغروسی قاماشمشدی.  
بردنبه سکوت محیطاتی اوقشایان، سوسله یین،  
طانی، کنج و پر-حس بر قادرین سسی ایستدم.



بالولین، مسامردلرین، سوسلرین، اینجه .  
 لکارین سومکه اوتهدنبری میال ایدی . حالبوکه  
 دیکسه دیکم آلاتورقه شرفینک تأثیریه، دها  
 دوغروسى، شرفینک بنده اویاندیردینى حس  
 ملیت ایله، او دلفرب و پارلاق رنکارک آلتنده  
 کیرلی اولان یالانلرله کنساه عشقلری حتی  
 فاجمه لری تصور ایدیسور، تکمیل صفوت

روحيله سزى سووجك معلوم، ذكى و لطيف  
 بر كوچوك خانمله برابر امراز ايديله جك عمر  
 محبت و وفانك بيوك، پك بيوك قيمتى آكليورددم.  
 كيجهنك رؤيا آميز و منور سكوتنى اوقشمايان،  
 سوسلرين كنج و پر حس قادين سسى، بوتون  
 محاكمه لریمی، نظریه لریمی اونوتدیر. شدی ...

عزت مایع

### شیخ غالب

طرز سلفه تقدم ایتدم  
 بر باشقه لغت تکلم ایتدم  
 - حسن و عشق - دن

نه اشتهکای تحسر .. نه اشتهکای ملال ..  
 نظر ربا و ملون بر آسمان خیال :

اوکنده — نامتاهی — حدائق کلکون ؛  
 یشیل، سیاه، صاری، کویا که نقش بوقلمون ؛  
 او مور چنلرک اوستنده تحفه ازهار  
 نشیده لر، کلکلر زمان زمان اویتار .

سماسی : نامتاهی ... زمینی : نامحدود ...  
 اوقور حیاتنه، بر سلسبیل شعر و سرود  
 الی الابد دویولان بر نشیده خولیا،  
 صماخه چارپاز، اولور نشود چین استغنا ...  
 سماده ساهر اولان زهر دنک خیالی کبی ،  
 کولر نکاهمه کاهی او چهره عصی ؛

نظر لرنده شبابك سرود سوداسی  
 یوزنده بالی اولور الماع خویلیسی ،  
 نگاه اوزاقلره معطوف .. افق ایچنده آراز  
 حمامده بر آشیانه سیار ..  
 چیقار بلوطنره ، سائر اولور سماواتی ،  
 اوچار اوزاقلره - بعضاً - نگاه حاجاتی ؛  
 پری ، روحنی کویا که جستجو ایلر  
 نظر لرندن اوچان بر شعاع غمپرور ..  
 تحسراتی بولونمز .. نه اشتکا .. نه ملال ..  
 نظر زبار ملون بر آسمان خیال  
 زمین عشقنی تلیم ایدمز .. او جوشاچرش  
 آراز خیالنه محرم بر عالم خاموش ..  
 بر ازیله عالم علوی که : حارو پر الوان ،  
 یشیل ، سماسی .. زمین : مائی .. چهره لر خندان ..  
 مسای انوزی : پرموج صبح سودائی ..  
 صباح اسودی : مفروق شام خویلیائی  
 لیال شعرینه یوز بیک صباح اولور قربان ،  
 ظلال فکر تنه قلبلر طورر حیران :  
 نه در او رونق و صفت .. نه در اولون سرور ؟ ،  
 نه در او عالمی ستر ایلین مائر نور ؟ .  
 یاغار زمینه انجمن سمای خویلیادن [ \* ]  
 اوچار سماسنه انوار ادیم رؤیادن ..  
 فضای فکرتی : انوار ایچنده موجاموج ..  
 سمای فطرتی : الوان ایچنده فوجافوج ..  
 تصوراتی - اوت ! - بزدن آیری ، نامحدود ..

[ \* ] کرایتمه مهرومه تقدم

شبنم برینه یاغاردی انجمن

- حسن و عشق -

بولور خیانه هب باشقا باشقا جای سرود ..  
 یوق او یله غمی املر .. کدرنما سوزلر ..  
 تخیلاتی، یالکز زمان زمان سو بلر :  
 تحسراتی بولنماز ... نه ابستا، نه ملال ..  
 نظر ربا و ملون بر آسمان خیال ..

۱۱ شباط ۱۳۲۲

کوبرلی زاده، شمر فواد



غير مترب اوله رق فصله يديزه، و اصل اولان شومقاله يني اضاينه حرمة ايلك صحيفه مزه  
 كچيرمك ايستردك، مع التأسف آمجيق غزته مزك اوج فوره، سي باصلاقدن سوكره اله كچكش اولديغندن  
 بو صحيفه نثره مضطر قالدق، اوقدر كه اولجه باصامش اولان مندرجات ستوننه بيله ادخال ايتك ممكئن  
 اولامادي ؛ محسن صحائفني بوكريده اضاينه دائما كمال انتخار ايله آييق بولندرمه نله افتخار ايدر.

### تماشا احتساباتی

تیاترو «مکب ادبدر» دیمشله، شهبه سز  
 که بوندن مقصد «حسن» ک تیاترو سی دکلدز  
 بشرتی اییلکاره امتثال ایندیرمک، کوتولکاردن  
 ایکندیرمک ایچون ترتیب ایدیان تماشا لردز؛  
 بنم ایچون چوققلغک اونوتبلاز صحیفه لرندن  
 بری ده، تیاترو خاطره سیدر، هنوز سکز طقوز  
 یاشلر نده ایدم. ایلک دفعه اوله رق اوزمان  
 چوققلیده اوینایان عبدالرزاقک تیاتروسنه  
 کتمشدم. او زمانه قدر تیاترو نهدر، و نصلدر،  
 بیامه مکله برابر تیاترونی، ابونیمسک انظالیه ده  
 کوروب آکلاندقلری، بر تیاترو خرابه سنه پک  
 بکزه تیر، و تیاترو دنیلدیکی زمان مرمر ستونلر،  
 یالیزلی لوجه لر، اویملی قاپیلر تخیل ایده ردم.  
 صکره اصل تیاترو بنا نی کوردیکم زمان،  
 حیرته د قاهره قیچون بوراده ده او یله یالیزلر،  
 مرمرلر، اویملر، اولدیغی کندی کسدمدن  
 صورمشم؛ بو حس هیسج بر زمان بنی ترک  
 ایتیرک، اوزون سنه لر قلمده یراشوب قامشدی.  
 کوچوک کسده بو کبی تقایصی فرق ایده مسین  
 کوزلرم، حقیقتی سچمکه باشلا دقدنصکره مو-



جود تیاترو بنالری، بی بتون بتون  
 اوزمکه، عادنا کوزلریمه باتمغه باشلادی.  
 تیاترویه کتدیکم زمانلر، یاصلی چیویلدیله  
 تیربق تختلردن یاپاش اولان مردیوه نلردن  
 چقیقازکن ایاعمک آئنده حاصل اولان  
 غیجرتیلر بینمی طیرمالار، دایما آلمزده کی  
 لوجاده او طور انلرک اوستته دوکیلی  
 ویرمک قورقوسی قلبی تتره دیردی. پک  
 چوق دفعه لرده: «آه بر فیرطنه قویسده  
 بو ییس بنالری ده یرندن قویارسه» دیه  
 فوران ایده زدم. ایکی اوج سننه، یعنی  
 تیاترولر منع اولمازدن اول هر کون  
 بونی دوشونور اوزولورنم، صکره  
 تیا زولرک منع اولندیغنی، نهایت اولنرک ده  
 بر، مفرس طیرناقله دیدیکله ندیکنی  
 ایشدیکم زمان، دها مسامحه کارانه داوه  
 راتمغه باشلایه رق: آدم سننده نه  
 اولوردی؟ ژاپونیا ده کاغدن اولر وار  
 ایمش، بوراده ده سالاشدن تیاترو  
 بنالری اولیورسون. دیمکه باشلادی.  
 روحک احتیاجانندن اولان شیلری،  
 هر نه اولورایسه اولسون هیچ اولما  
 متدن ایسه بر چوق قصورلرله برابر  
 قبوله انسا ده بر انهماک وار... لکن  
 بو سوزم کیمش زمانه عاند اولدیغنه شیه  
 اولمسون، اوزمان بشقه، شمدی ایسه  
 بوسوتون بشقه، کینلرده یکی غزته ده  
 «محمد رؤف» بکک: «بزده تماشاش» عنوانلی

مقاله سنی او قودینم زمان بو اسکی خاطر لر م  
تجدد ایتدی، بو مقاله نك قارشیسینده ایته  
دوونمکه بیسور اولدم .

چونکه، مقاله ده «بزده بیس یازیله ماز  
یازیلسه ده، اوینانیه - لاماز و یاخود اوینانسه ده  
اکلاشیله ماز» دنیایوز . بنجه برابر، بر چوقلر -  
ینک ده امیدلرینی صانصان بو سوز قارشیسینده  
مایوس اولماق قابل دکل ... بز ایسه پک مقدر  
مؤلفلریمز وار ظنیه یقده کوزل پیسارک تمه  
شاسنی بکله بوردق . صورارمکه، شمدی محرز -  
لر بزده کوزل بر پیس یازمق استعدای یوقسه،  
بونی بهانه ایدوب، اولان او یونلری ده یشاریفیمز  
قدر، حیانتی تهدید ایدن بو تخته پارچه لری  
اینسنده می سیر ایده جکنز؟ یاخود آدم ثقلمی  
بر تیاترو بنای بائق ایچسون مطلق پیس می  
بکله مملی؟

فرض ایده لکه بوبله بر اثر یزلدی، نرده  
اوینانیه جق؟ ظریفجه بر تیاترو بنای بائماق  
ایچون بیج اولمزسه بر سنه لازمدر بر «سنه»  
ایجه بر زماندر؛ قومدی فرانمز کی مکمل  
دکسه بیله، سسلانیکده اولدینی کبی ایکی قاتلی  
اوفق بر کار کبر بنایه همان باشلامالی بز .

ایشته او زمان بزده ده تیاترو صاونلری  
لوقطه به بکنزه مز، و اعالی فدتق حلوا چتیرداتنز  
ایدی . اعتراف ایدرمکه «شوق فذوق حلوا  
چتیرداتمه سی» پارچه سنی اوقورکن ایسته دیه رک  
کولدم . و کاشکه بو قدرله قالسه ایدی دیدم .  
مع مافی یه تمشاکرانه حق ویرمه جک قدر

انصانمز دکم . چونکه یدیده اوینانیه جق بر  
او یونه درتده کتمک مجبوریتسه بونیلیر ایسه  
بویله اوله جفی شهه سزدر .

بورده ده قولانلاندیم «مجبوریت» کلمه  
اعتراض اولنمسون . اوت موقع مشتری لری ایچون  
درتده کتمک بر مجبوریت دز . چرنکه تیاترو -  
چیلر یاریم صندالیه ایچون — بتون دیمکه دیایم  
واره یوز — اوج بیات صانغه صیقله یوزلر . ذالاً  
صندالیه لرده نمر و یوق، قبان قبان؛ ایرکن کیدیایر  
ایسه اوطور یله جق بر بولنه بیایر، کچ قالیر ایسه  
آیاقده قالیر سکنز . برسنه مراجعت ایده رسه کنز  
هان شو یله بیورکنز اقدم ... ترانه سیله  
او ککنزه دوشر، لکن کندی کچ منزک، سزه  
بر کوسترسون .

نهایت یالاندن بر ایکی تأسفدن صکره  
«ایرکن کلمی افسدم ایرکن ...» دپه سزدر  
ارزاقلاشیر سزده اولدیغکنز یرده قالیر سکنز .  
شمدی مجبوریت سوزینی سزده قبول ایتدیکنز  
یا؛ ... درتده کیدن بر آدم الیه طفوزده اجقیر،  
تیاتروده بر بوفه یوق که، بر از بر شی ینلسون؛  
نهایت کغذ حلوانه قرار ویر یله جک، یوقسه  
صیجاق بر کونده باخصوص توزلو، قرانلق،  
هواسز، بر یرده نه کاغذ حلواسی چکلیر، نه ده  
آنک چتیردیسی .

برده «دها بزده تیاترو دن اکلا به جق»  
بر تیاترو صاوننده لایقیله اوطورمه سنی بیلز،  
او یوندن اکلا سنی بیاسن بر مشتری یوق  
دنیلیمش م

اوطوروق تعایم ایله اولماز. ازچوق هرکس اوطورومنی بیایر. چونکه اوطوروق طبیعی بر حالدر. لکن اوج یاشنده بر جوجنی بیله کوچیکله استیعاب ایده بران، اوج آیینی اوزون، بر آیینی قیصه؛ هر طرفدن نیرلایان چوپولرله اوست باش بیراقیان، و هیچ بر زمان طوغری طرورق بیلمه این بو صندالیله زده اوطوروله ماز؛ و اوطوروق قابل دکدر.

تیاروون اکلایه جق بر کسه بولماسی بخته کانه، بوکا بر شی دیهم؛ چونکه هرکس بر اوله ماز. دنیاک هر طرفنده اولدینی کبی بوراده دخی، تیارویی دیکله ماک، تقدیر ایتک ایچون دکل، او کونی تیاروده کچیرمک ایچون کیده لر پک چوقدر ظن ایده رم.

پیه سلرده، و یا آقور و اتریس لرده کی قصورلری کورمک ایچون ده پک بیوک بر ذکایه حاجت یوقدر صانیرم؛ بو او قدر آشکار بر شوکه ....

تیارویی اکلایه مقله، قصورلری کورمکه نه نتیجه حاصل اولور؟ هیچ، یا کمن نأف دکلی؟ بن ینه تکرار ایده رم که تایشا کران میانده، اکلایانلردن فضله اکلایانلر واردر. لکن هر کس بیله یکنی ایستدیکی کبی سویله یه من، بوراده قضی کوبنده. اوینانان، و بر چوق آفشلره مظهر اولان ملی اربونلردن بر قاجنه کتمندم.

بو اربونلردن بر جوق استخر اجانده بولندم؛ پیه نرک تقدیر اوله جق نقطه لرلی اولدینی کبی، تنقید اوله جق مهم بلرچه لرلی ده کوزه

چارپیوز، «محمد رؤف» پک اقدی مقاله سنک دیکر بر یرنده «وانعدین دیکر بری ده سیر. جیلره عائد ارمق اوزره بزده علی الموم حس و ذوق صنعتک فقدانی، بر کره کوردکاری اوبونی بر دها کورمکن استغنا ایتلری ...

دبورلر بو سوز حقلی اوله بیایر، لکن آوروپاده یوز دفعه سیر اولان، و تکرار کورمک اززو اولان اربونلر، ظن ایده رم که، بر طاقم چایق چوجنگ حایقره، باغیره، هفته ده ایکی دفعه تکرار ایتدکاری «عاکف پک» اوبونی دکدر. اساساً دور حریته کیردیکمزدن بری مو.

جود تیارو قومبانیلری. هان کمالاً محضه تمل شان چکادی. چونکه اریله ایجاب ایتدی .. تیارو نایله صوغوق صوبتاریقلری سیر ایتمکن هرکس اوصانمش ایدی. مضر ظن ایدیلدیکی ایچون کورده مدیکمز وطن، بسا، عاکف پک، کمال کبی بر جوق پیه سلر هر. سکاران طرفدن اوینانلیدی، صنعتکار یتشه دیکی ایچون ایش هوسسکارلره قلمش ایدی، ناصل یتشه بیایردیکه، بوکا یالکراسبداد دکل، قادین، و ارککلریمزک تربیسه فکر یلری ده مساعد دکل ایدی. هرکس: «الله اسیر کسوز، اولادیمی اوبونیمی ایده رمی یم» دیر و موجود اویونچیلرک درجه قدر و اعتباری معلوم اولدیشدن حقلی ده کوزیلیردی.

واقعا هر مانعه رغماً اوتوز سنه دنبری ملکتمزده تیارو جیانی ایفا ایتدیکی ایچون کدریسنه بر تشکر ملی به بورجلی اولدیممز. نایان



افندیك قومانیه سی واردی ، بوقومانیا افرا  
 دندن بر ایکیسی اس-نما ایدیلورسه دیکرلرنده  
 درست ترکیه سویله مک قابلتی اولدیغندن کمال  
 بک مرحومک کوزل سوزلرینی بر باد ایددیجکاری  
 اشکار ایدی ... دیکر طرفدن آفتورلک  
 استعداد فطری ایله برابر بر طاقم علوم خصوصه نیک  
 تحصیلنه ، اوزون تجربله ره متوقف اولدیغندن ،  
 بردنره اورتیه چیقان هر سکارانک ده بیوک  
 بر موفقیت کوسترمه یه جکاری بللی ایدی .

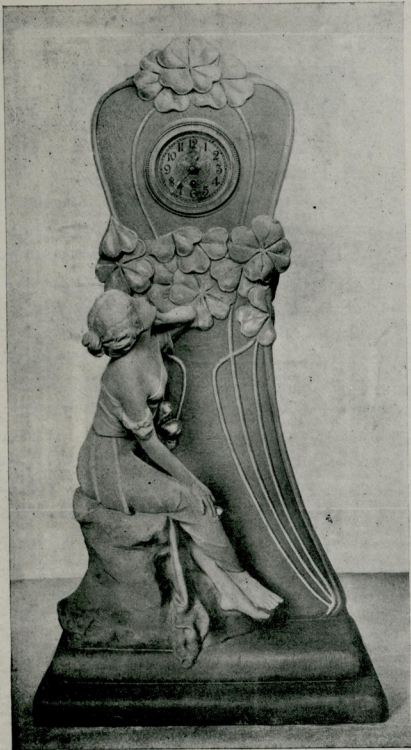
مع مایه قصورلری ، جمعیتلرینه ، حسن  
 نیتلرینه ، باغشلا نمالیدر ، فی الحقیقه کوردیکیز  
 اویونلرده بر چوق نقایص وازکه ، بهمنیلری  
 پیسک مؤلفلرینه ، بعضیلری ده آتودلره عائددر  
 بیوک اسملرک تقیددن معافیتی نندن ایجاب  
 ایتون؟!

کمال بک مرحوم بیسلیخی یاردینی زمان ،  
 ادبیات عثمانیه ده تیسارو موجود دکمش ؛ او  
 وقتدنبری ادبیات ایلرله دی . بر جوق آناز  
 وجوده کلدی . لکن تماشانویسلک حلا اولدینی  
 یرده قالدی . بوکون یه ایلاک تیسارو یازان  
 کمال بکک بیسلیرندن باشقه ملی ازیون یوق .  
 شو حالد ایلاک یازیلان بیسلیرده بزه قصور  
 کبی کلن نقطلری معذور کورمیلی بز . مثلا ،  
 وطن اویوننده اسلام بکک دیکه نیک خانسنه  
 پنجره دن آتلاینی ، حسیات عالیه سیله متناسب  
 دکل ، بونی غزیه لر دن برنده ده کورمش ایدم ،

او قدر بیوک بر عادیلک معناً یوکسک بر  
 وطنپروردن صادر اولماملی ایدی . بو ، پیسک  
 اساسنه عائد بر نقیصه . طه طراقلی ، مظطن عبد  
 ره لر ایله ترتیب ایدیلان محاوره لر پیسسی تیا  
 تروندن زیاده ، مقاله یه بکزه تیور ، حمده بعضاً  
 قائللرینک حال وموقعیه متناسب اولیور -  
 ا-لام بک - از بردن درسنی دیکله تیرکچی تقریر  
 کلام ایدیور . ارنندن بشقه اورول ، مهیب بر  
 سس ، قلعه کبی بر عسکر تجسم ایتدیرمیلی .

صدقی بک روانی ایضا ایدن ذات ، ریک  
 بر طرزده افاده مرام ایدیور ، بوده آتوره  
 هاند بر قصور . عاکف بک بیسندده ، سیدوب  
 غازی ، محترمک ارزنده کی پارلاق اونیفورمه .  
 سیله میخاننده صیغسی صوک درجه یاقیشیقمز  
 کورونیور . هله ساعتلرجه صایقلامه سی بک  
 غیر طبیعی . میخانجه نیک مذاهبتسز تحفلقلری  
 ده چکلمیور .

حربه کیدن بر عسکرک ، زوجه نندن  
 کوردیکی ایکننج عادیلکی مملکتمزده امنالسنز  
 عد اتمک ایسترز . اوله بر قادین الک اول  
 عثمانلی اوله ماز . دوکون اوبسک وقتسز زید  
 رنجیلری ، ونهایت قصاب دکانه دنومسی ناخوش .  
 بو پیس ، ساخته تیپچلر ، افراط تأثرلرله بلا  
 سبب کندینی یوران و مبادی صنمته ده بک  
 واقف اولمیان کنچلر طرفدن محضه تماشایه  
 وضع اولنورسه ، شبهه سزکه اینی بر شی اولماز .



عاسنك ايلك اوج نسخه سنده بولنان ساعتلي هيكل قوپونلرني اسلري و آدره سوليه  
برابر كوندرلر آره سنده ترتيب اولونمش اولان يياقوده قازاناه و بريله جك هيكل

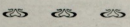


### زهرلم

بازار . ساعت اون بر . واپور بیوکوره .  
 دن قانقدی ، بزم طرابیه اسکله سی تزهدن  
 عودت ایدن خلقله خنجاجنج . نظر دقتی جلب  
 ایدرک بر قاچ حسن ، بلخاصه دهسا بو قیش  
 قیصه ژوبنی ترک ایتش مادموازل ما...یه توجه  
 ایتدم . بتون طراوت ، بتون نازمک . بو کسچ  
 قزده اوله نازین بر اندام ، خطوط و جهیه سنده  
 اودرجه رقت ، ایزی کوزلرنده او قدر صفوت  
 وارک ، رنگنده کی سازلق قرال محتشم صاحبک  
 کولکه سنده اوله لینی بر اناده الیورکه بر نفسله  
 یاره لانه بیایر بر صو چیچکمه ، سافک اوستنده  
 صویک هیجانلرنده صالنان معصوم و رقیق بر  
 نیلوفره بکزه تیرم . یاننده کوچوک قز قدراشیله  
 آق صاحبی مرییه سی وار ؛ برده او قوموشولری  
 نك کوزلکلی کوستریجی حریف صبریتوب  
 طور بیور . هپ کلوب کچن زانکین عربلرده  
 سلاملر دالغه لانیسور ، بونلر توقف ایدرک  
 روسییدن یکی عودت ایدن مادموازلک بونسوار-  
 لرله النی صیقیورلر .  
 واپور تقرب ایدیور ، او قدر غلبه اتی که  
 اسکله ده بکله شن خلقده «بز نرديه صیغه جفز ؟»  
 اندیشه سؤالی حاصل اولدی . هر کسده او قدر  
 تهلاک ، قادینلرده اوله بر بوی تلاش وارکه

بو ذوق هوای نسیمایی ایچنده ، بو ایلیق ، نام  
 اقسام ، بوغازک الواح شمخردینه ، رنگارکک صولردن  
 هوالردن قیبردن انعکاس ایدرک تیره شن  
 التاعلرینه قارشى انسانه بر ذوق حیات شکرانی  
 کلیور .  
 بردن کوزم سفارتخانه لرك ریختن مندن  
 مؤید بنه البسمی ، مؤید مائی اوکاکیه کان او  
 قادینه ایاشدی ، او قادین یاخود از قیز ، فقط  
 او قدر خراب بر چه سرکه او قیز دیه . یسه چکم ؛  
 بورابه کلدیکم بر بیجق سنه در قیش یاز هر کون  
 یکی کوبدن بو بو کدره یه دوغرو کی دوب  
 اقساملری یسه بویله یوروبه رك عودت ایدن بو  
 خدمتیجی قادین ... بو ذاتا هر اقسام تزهک  
 هیولای المی ، طرابیه ریختیم لرینک هیولای  
 فقر و ماتمی اولان قادین ، آه بیلسه کز ، بونک  
 بوروشنده کی ادای نالانی ، ایلرله مک ، دائما  
 ایلرله مک ایچسون جمله قرارینی ، یورغو نامله  
 زبون مصارع سنی بیلسه کز یازم ؛ یوزنده نصل  
 بر اناده تحمل ، بتون اطوارنده نصل بر افاده  
 الیمه تعب و خرابی ، اطرافدن آنان بو ثروتلر  
 ارسنده نصل کورمیه رك ، باقیهرق ، حتی یاشد  
 میهرق بر یوروشی ، دور میهرق ، دیکلن میهرک ،  
 روشنه خالی کتیره یه رك نصل اغسلايان ، نصل

ایکلهین بر یوروشی وارد بونی کورسه کنز... اسکله به قدر کانسجه اورانک عربله رله، خلقله قپانمش یولدن چکمه نك قابل اولدیغنی کوردهك صیقیلدی، قواندهکی بوغچه سنی نه یابه جغنی بیله مدی، اوغراشه رق، یول آچه رق ایله مکه چالشدی؛ او زمان، آه ای کنج قز، آه ای رقیق و معصوم نیلوفر، او زمان سنک اوکا باقدیغنی، و کوزلرکده بر معنای استهزانک، دوداقلرکده بررنک استحقاقرک کولدیکن کوردم. استحقاقر، یکی، بونده ذاتاً حقیر لکن باشقه بر بر شی یوقدی، فقط سن ظالمسانه کولپوردک، یکی کوبده بکله تدیکک عربکه کیمک ایچون دکز تزهی اولسون دیه سن واپوره بیلرکن او هر کون بیکارجه مشقتله سوروکالیدی بو قانی یولده اولپور، آج قالماق، آجاقدن اولمه مک ایچون سوروکالینوردی، و سن اوکا کولپوردک، سنک کویکلرکک بلکه میه جکی شیلری بیله بلمک ایچون بازار کونی بیله چله لیشمقدن عردت ایدن بو قادینه سن کولپوردک... نیچون کوزللك ایلمک دکلدر یاربم نیچون؟ آه بتون حیران اولدیغیم لطافت ورقسکله برابر بیل که جاهل اولماسه یدک سکا سفیل دیردم. جاهل اولماسه یدک، سنی اوکا کولدیرن بو ثرونک بو قدر بویوک و مبذول ازلق ایچون کیم بیلیر فصل حقسز لقلرک محصولی اولدیغنده غافل اولماسه یدک... زیرا سن بیامزسک که، سن، بیاض و پاک بر نیلوفر، سن بیامزسک که بلکه بو اقسام بویله سوروکالهن بر سفیلک حقنی



یسورسک. فقط شمهدی سکا دکل سنی اوکا کولدیرن، او چامورلر ایچنده شیشمش ایقلری، اولمش دیزلری، ایکلهین قلیبه بیتاب و سرسری سورونورکن اونک حقیله سنی عربله ره واپور. لره بیدیروب کولدیرن انسانلره لغت اولسون!

اوراده دهاز یاده طورامادم، او قدر مدت سودیکم بو کنج قزه دارغین، انسانیته دارغین، کندیمه دارغیندم؛ کلن کچن عربله ره سسنده از یله جک قدر سرسم یوروبن بو قادینک از قده سندن کیدرکن دوشونیوردکم ساده بو واپوره بینن خلقلک بو کون فضله اسراف ایستکلری پاره لر بو قادینه ویرلسه یدی بتون عالمه سنی مرفه ایده بیلردی. اوکده صرعلمی روشیله، بر طرفه اکیلمش باشیله، طوبوق ضربه لرندن موزون بر حرکت آلان اتکلرک رقصیله یورویوردی. یول پک غلبه لکدی، سامه ر پاله یسک اوکده کالیدی کمز زمان بو کون بورانک ازدخامنه باقورق حیرت ایتم، ایچرده اوطورمق ایچون تک بر ماصه قالماشدی، باغچه نك اوکی هپ قو. ناق عربله رله قپانمشدی، دکزده کی ککیرا صنداللری ایکی اوج چفته قایقلرک، ماهون صانداللرک از سنده غائب اولپوردی، کلن کچن آرابه لر دن یولدن کچمک کوچ، عادتا غیر ممکن بر حاله کلش ایدی. هرکس ریختیم اوزرینه صیقشمشدی؛ بونلر اورالرک برلی اهالیسی، بو کون تترهه چیقمش جوار روم اهالیسی ایدی، و بونلرک عربله رده کی خلقله ضروری

مقایسه می بنی هپ آچی فکر لره سوق ایدیوردی .  
 کیده کجل نشئه ایله حاضر لانونب اکلنمک اوزره  
 چیقیدیم حلاله کونک محو و هبا اولدیغینی  
 کوربیوردم، باشقه زمان بتون بو تفصیلات بکا  
 هرکک حیاتی کوزلشدیرمک، مسعود و پر  
 ذوق کونلر کپیرمک ایچون ایدیان بو فداکار-  
 لقلری سودیر بر، حیاتی خوش کپیرمک ایچون  
 هر شیک یا باش اولدیغنه نمون ایدرکن کوزمک  
 اوکنده اختلاجلی خطوله لرله یوروین بو سفیل  
 قالدین، صافه صوله داعین، سونمش، معناسز بر  
 نظرله باقرق ایبرله ن بو بدبخت بی هپ آچی  
 دوشوندی ریوردی . «اوت بونلر هپ ایدر،  
 دیوردم ، بو کوزل فانتزینی چالان مکمل  
 موسیقی، اسباب استراحتک مکامایتک بیه فووقده  
 اولدیغی بو نفیس اوتل، بو عتتم عربلر، بو  
 قهرمان بارکیلر، یالیزی قیقلر، هپ، هپ  
 ایدر، هر شیئی دوشونمشکنز، فقط هیچ بر  
 حقلی سبب اولمایرق پاره سز قلمش اولانلری،  
 آدای انسانلر، بو بدبختلری هیچ دوشونبور-  
 میسکنز؟ بونلری هیچ دوشونور میسکنز؟»  
 «ایشته زهر لشمش بر کون دها» دبیه  
 اصف ایتدم؛ و بر کوره بوبله دوشونمکه  
 باشلاخچه بتون دوشونوجهرم زهرلی، بتون  
 حسلم زهرلی اولدی؛ ذاتاً هیچ بر کون بیام  
 که یالکز کز مکه چیقیدیم حلاله بوبله زهرلی  
 شیر دوشونمش اولماییم .  
 اوداده اوتلک دکر حمانک اوزون  
 اسکله نه بر ستمبوط یا شامش، ایچنده استانبولک

اک کوزل، اک نفیس قادیلرندن، اک نزه، اک  
 ممتاز اریکلرندن، اک زنکین، اک یوکسک  
 خالقندن بر طاقم بر اقسشیدی؛ تزه دن عودت  
 ایدن بو زمین ارسنسنده، زنکن، رایحه دن،  
 خنده دن، جلوه دن هوای نسیملری اراستده،  
 بر موسیقی، فرانسر جهنک انکلیز جهیه قاریشدیغی  
 بر زمزمه موسیقی ترنم ایدیوردی؛ و بونلرک  
 هیچ بر قصور سز لقلری، تریننده مسامحه سز-  
 لقلری، اندیشه ضرورتدن غفلتلری، بتون  
 حالارنده کی سعادت و نشوه حیات، کذ کاهلری  
 ایچکی البسه لر یله اشغال ایدن بو زنکینلرک  
 ارسنده یولنی شاشیرمش آیتلاشمش قلمش  
 اولان، بیکی کویدن طرابیه یه قدر ریختملری  
 آفارق طولدیران خلقک، بو موفقی اولانلرک  
 ایچنده موفقی اوله میسرق تقلید ایدن بر سوری  
 بدبختلرک بتون اذای دروتی، برن جهان روحنی  
 احساس ایدیور، اولنلرک روحی ایشم کبی شدتله  
 احساس ایدیوردی . بتون تاریخ حیاتلری،  
 بتون تاریخ خمران امللری یلک قولای تصور  
 ایتدیکم بو تترهه چیتمش، بونک ایچون حاضر-  
 لاشمش، سوسلشمش، کینمش بریلرک صرترنده،  
 ذلیل، یابانچی، سفیل طوران البسلرینک، باشلرینک  
 اوستنده اوکوز، بیچمسز قالان شابقلرک، بتون  
 عجمیاکارک، بجر کسز لکلرک، موفقی تسمز لکلرک،  
 بولک عادی زلردن، اک اشاغی باصمه لردن، کورنمین  
 برلری اسکیلرله اککل ایدیلرک، تممیره محتاج  
 اولان برلر، اوتولرله دیرلنمکه چایشه یلرک کیلن  
 بو پاچاوره لرک، حتی بر از مصرف ایدوب

ترازینک بر کوزنده بتون بشریت بولونورسه  
 دیکرنده یالکیز بن بولونورم، اوناره او قدر  
 بیگانه قایلم، و اک راحت کونلرم بو کونلردر.  
 بتون بشریت بویله بر رقت و تمرض ایله بر  
 درهم الم بورجلو اولمام؛ حیاته تحمل ایلوب  
 بویله بی خبر قاه بیامک ایچین نه قدر حیوان  
 اولسق لازم کادیکنی دوشونرک کندی بو  
 حیوانلرک ارانده او قدر سورم، او قدر خود-  
 کام اولورم که دیکر بویله معذب اولدیم کونلرک  
 آجینسی چیقارمق ایسترکی او کونلرده بی  
 اغلاتان شیلر بو کون کولدیبر، بویله کندی  
 کندیمه هر کسه اکاندیکم کونلر نه قدر نادرسه  
 او قدرده طابیدر. هر کون بی آجیدیران  
 عینی سبیلر او کون غریب بر حادثه روحیه ایله  
 اکنمه کسرق ایدر، استخفاف و تزییف ایدرم.  
 «حیوان کبی یا شیورلر!» دیرم؛ سوبنه  
 سوبنه تکرار ایدهزم، «حیوانلر، حیوانلر!»  
 دیرم؛ تکرار ایتمک طویه مام. بتون ایچارنده  
 یوزدکاری مسخره لغاردن بی خبر اوله رقت راحت،  
 یالکیز طویوب ازیه یوب یورطلامق مشغول  
 اولان بو انسانلری بر شیلر مش کبی وقور،  
 جدی، انسانیتک اک نالی طبقات غیله سنه قدر  
 دشوای استحقاق ایدر کورنجیه کیفم آرناره،  
 بتون بدالفقری بتون ساسله حادثاتیه کوز  
 اوکنه کتیره رکه کوردیکم بر چهره، اونک بر  
 حالت فارقه سی کوزمسک اوکنه بتون طبیعتی،  
 بتون مناسباتی، عالمه نیک احوالی، حیسات  
 اجتماعیه سی کتیره رکه بوزلری کندی کندی

اوزه نلمش شیلرک بو ثروت احتشامک طنده سی  
 اره سنده صاحبلری نظر نده بیله نه حاله کادیکنی  
 تصور ایدرک بو قدرینک بیله نه اوزون کریمه  
 لرله، نه الم حسابلرله، نه قهار مصارعه لرله  
 میدانه کادیکنی دوشونور و بونی بیله اولیه  
 جینمه کیدیورلر مش کبی زبون و مقهور  
 کیوب کزدکاری کوره رکه یان کوزله باقوب  
 کیره مدکاری، جسارت ایده مدکاری بو باغچیانک  
 اوکندن بوغولدقلری حاده ینه نعل زوالی بر  
 جهد ایله نعل محافظه مانت ایتمک اوغراشد  
 قلبینه باقورق بونلرک بویله قالمق ایچون نه  
 سبیلری اولدینی بیکنجی دفعه ینه سور ییوردم.  
 تقید سز لکدن صارم ش یوزلری، حسدک  
 بوغدیخی، کیرلیدیکی کوزلری، ازیلن غرورک  
 مورازتدینی دوداقلریله بونلرده کوزمه  
 چیمه شاردی! لکن بونلر بو موسیورلرک بو  
 ماداملرک عریه لرینک آئنده ازی یورلر، بونلر  
 کندی قانلرنده یوز ییورلردی.

«آه بدبختلر، بدبختلر!» دیرم. لکن  
 بو بر نزه دکل بر اشکنجه ایدی. سوکره بر دن  
 دوشوندم که بلکه بویله شیلر اونلرک عقللرندن  
 بیله یکمز، و یکمه، شسدر. او زمان، بعضاً  
 اولدینی کبی بو مسخره لغه کوله مدم، اونلرک بو  
 سفالتلرندن بی خبر قالمه لرینه حسد ایلوب  
 اکنمه مدم، کوله مدم. اولیه کونلرم اولورکه بو  
 کون بکا بشریتک هپ الم یازدینی کوستروب  
 اولدیرن بو نیشتر تحلیل اونلرک بتون کوزنج،  
 حیوان طرفلرینی کوستر؛ او کون شپه سز



فقط بو کون، بو کون اکانسه میور، بو کون کولامیوردم، اطرافده قاینایان بو سفالت او قدر جانلی، او قدر قانلی ایدی، ایکلتیلر ساکت اغزلرده اویله زبون بر ادای شکوا آلیوردی، بتون بو چهره لرده کی البم تقاص او قدر آچی و حقیقی ایدی که انسان بو ذندن، انسان بو آچلقدن شبهه ایدمزدی؛ اطرافده بو آچلقدن بردن او قدر از لدم که قاچدم؛ قلدره کشدک، اوریاهه چیدم؛ صندلرله ساحله تقرب ایتمش خام افیدیلری، عربهلری ایله کچن ماداملری سیر ایدیم، قلندرک خلقنی تماشا ایدیم دیدم، فقط اطرافده دقت ایدنجه کوردم که طرایه نك اوتلی بو سنه باغچه بی بایدیغندن بری بورانک اهمیتی ده تناقص ایتمش، بوراسی انجیق اشاغیده کزن خلقک بیك فدا کارقله بورایه اوطوره بیللریه جای تزه اولمشدی. و بونلرک بتون حسابلری، بتون حیاتلری کوریوردم؛ نه فکرلرده اولدقلری، نه امللری بولندیغنی هپسینی کتدم کچی بیلوردم، بوراده اوطوررکن اوطورده یانلره تزشی فکرلری، اطرافه باقارکن درونی ملاحظهلری، عودتده کی دوشونه لری، البسه لری صافلاشلری، یورغون، خراب، حاضرلانا جق یمک پیشنه قوشوشلری، لایه لرك، صفرنک حاضرلانی ایچون تلاشلری، مطلق الوقوع ارلان نقصانلر ایچون کورولتیلری، او برکون باشلایه جق ایش ایچون شمیدین دوشونشلری، بتون کوچرک سفالتلری، بتون بو عادی ضرورتلری کورر کچی اولسوردم.

اکمال و تصویر ایدرم، ایستدیکم رنکلره قویارم، مبالغه لره بوغارم، هپ مسخر دلقلری غلبه ایتدیریم، اوزمان کولرم، کولرم. صوکره بعضاً بویله راحت و مسعود یاشامق ایچون ایشته اصل بو حیوانق لازم اولدیغنی و کتدم بویله اولمدیغم ایچون بویله معذب، بکا کایا بیکانه سبیلردن بیله بویله زبون اولدینمی دوشوننرک بو حیوانقلرندن اونلره حسد ایتدیکم اولور، «نه اینی راحت یاشیورلر!» دیرم، بونلرک دایما بنم بو اکانسدیکم نادر کونلر کچی دائمایر ذوق و طرب اولدیغنی دوشوننرک کندیته حیوان اولمدیغم ایچون قیزارم، «کاشکی بنده اونلر کچی اولسام!» دیرم. صوکره بنه دوشونورم که بتون بو حاللرله بنده اونلردن باشقه بر شی دکم، «لکن بو حاملدن طولایی دهافنایم، لکن سن کندک، اوت سن کندک نه سک؛ آه قوجه حیوان، آه خودکام جانوار!» دیه حایقیریم؛ کندی او نلردن آیری، بویله ممتاز طوتمق ایچون نه کولنج، نه مسخره اولدینمی، بهیمیت بشریه نك بدالاقربانی کتدم اولدیغمی کوروب انصافمزجه، غدارانه آلیه باشلام. هپمزک بر خمیره دن موجود اولدیغمز، و بویله کندیمنی تنزیه ایتمک اصل کولنج شی اولدیغنی بیکنجه دفعه اعتراف ایدرم، کولرم، کندی کندیته ده بر دشمنه خطاب ایدر کچی «آه حیوان!» دیرم، و ایشته اک کوزک کونلرم کندیله اکانسه بیلدیکم، کندیته آجبهه رق بویله اکانسدیکم کونلردر.

و بوناری دوشونورکن کوزمک اوکنندن  
 مکلف عربله رده کزن خانم و بک افسدیلر،  
 دکزده کی ستمبوطلر قایقار، صاندالر یا شامق  
 ایچون هیج بویله شیرلی دوشونمین، دوشونمکه  
 مجبور اولمیان بر صنف انسانلری کوستریوردی.  
 بردن یاننده کی ماصهده اوطلران بر  
 عائله نظر دقتمی جلب ایتدی؛ بریسی کنیش  
 آنلی، قیصه یوزلو، قارنالمی برونی، اوزون  
 اغزلی بر قادین، ایلری چیقیق قاش کیکلرینک  
 التده سونمش بر نظر شباب ایله بانان کوزلر-  
 ینک زواللی نظر یله اوتوزندن اول اختیار-  
 لامش، البسه سنده صیرتیش، باشنده کی پک  
 طنطنه لی شایقه التده ازلمش، بلکه سنهده ایکی  
 دفعه کیردیگی بو قیافتدن نه اولدیغنی کندی  
 ده اکلامدیغندن نسل طورده جفنی شایریش  
 بر قادین، سرسم، بیچاره، اطرافنده کی طنطنه-  
 لرك ایچنده اولمش، سکوت ایدیور، یاننده کی  
 آدمک، بلکه قوجه سی، سیاه بو تروزلی مائی  
 پانفالونلی بلکه بر مفازدجینک، بلکه بر برک  
 بر طلاقت مستهزیانه ایله، بویله یرلر آلیشمش  
 اولدیغنی کوسترمک ایستین بر کورولتیلی ادای  
 مخصوص ایله سویلیدیگی سوزلری دیکلایور،  
 فقط ایشتمیور کورونیوردی. اوندی، بلکه  
 حیات حقیرانه سنده کنندینک بر شی اولدیغنی  
 ظن ایدن بو قادین موجودیت سفیاسنک نه  
 اولدیغنی اکلامش کبی ایدی .  
 صولمده ده اغلبه لک بر عائله واردی، و  
 بوزلر قره مانلی بوزمه سی ایدیلر، بو کوز شد

شیرتان پارلاق رنکلی، صتی البسه سی ایچنده  
 چکسنه یاصدیق اوله جق قدر یوکسک فیلامش  
 کوکسیله چانلایه جق دینه بیلن ارکک دربلی،  
 ایری اعضه پای وجهیسه لی، ازده صره قالدین بر  
 تبسمله آچیلان قابا دوداقلربنک ازده سنده ایری  
 دیشلربنک جلاسنز کیکلری کورون بر قادین،  
 رده نفوتلی، بو یوک فسلی اسمر بر آدمک،  
 بلکه قوجه سنک یاننده، صومورتمش کبی، اره  
 صره اسن تبسم روز کارینک اغصالی صیره  
 مدیغنی بر عبوست وجهیله، جیلیز، قانبور بر  
 کوچوک قیزی ایکده برده خیربالایوردی. بو  
 قیزجغز قانبورینی راحتسز ایدن صاندالیسه  
 راحت ایده مدیکندن ایلری تمایل ایدیور،  
 ماصیه دایانور، دوشمک، غالباً نظر دقتی جلب  
 اتمک ته لکه سنی دعوت ایدیوردی؛ و بو،  
 والدینی، بویله بر سقط خلقتک مادری اولمق  
 مصیبتندن پک غضبناک اولان والدینی اوقدر  
 قوروقوتیوردی که راحت طورده سی ایچون شمسیه  
 ایله دور توشدیریور، اوننی سبکوته جبر  
 ایدیوردی، و زواللی قانبورک بو مجبوریّت  
 اتنده چه رسنه اوقدر پریشان بر مرارت  
 شکوارتسام ایدیوردی که باقرجه انسانک بو  
 ظالم نذیه حایقره جفنی کلایوردی. بو تزه سی هر  
 کسک نظر استخفافلریله خراب اولسون دبه  
 ذتا سنیل ارلان یازوجینی بویله بیک رنج  
 ایله خیربالامق... بوکا تحمل ایدمدم. «لکن  
 نه اولور، دییه حایقرمق ایسته یوردم، کورور.  
 لرسه نه اولور؟» هر شیئی صوک درجه فجاعته

کثیرمک ایستین بر تصادفه چوجوغک برونی آقغه باشلادی، و بونی سیلمکده او قدر بجر کمز طاوراندی، ینده اطرافنده بانلردن بردن او قدر قیزدی که معاونت ایتک بهانه سیله چوجوغک برونی ظالم بر چیمدیک ایله قوباردی، موصور ایستی؛ قانبورک کوزلرینک یاشاه طولدیغنی، والدینی دها قیزدیرمه، تی ایچون یاشلری کوزلرنده ایچمک اوزره بر مدت یره باقدیغنی کوردم؛ ازیامش بر نظرله شاشقین، سرسم باقیوردی، فقط ارتق یاشلر دها طور معدیلر، و دامابه دامابه انکنه دوکولمه باشلادیلر .

«لکن قورقه!» دبه حایقره مق ایستدم، بتون سفالتنی شمعدی حایقره حایقره اغلایه جق درجه ده حس ایدن بو کوچوک سفیله «قورقه!» اونلرده، اطرافکده او طورا نلرده، صاندالرده، عربه لرده کوز نلرده، هپسی ده سنک کچی علیاندرا!»

دیک ایستبوردم، لکن سن بیلمیورسه که بن ده بیلمیورمی بکه بتون بو طظنلرک، بتون بو

ثروتلرک ارقه سنده بویه نه قنبورلر، نه سقطلر واردر؟ بوسوسلرک ارقه سنده نه ایلم احتیاجلرک، نه آچی حسابلرک قنلانیدیغنی، بتون بو سعاده دتلرک، دبدبه لرک ارقه سنده نه سفیل کوز یاشلرینک، نه جانی تزویرلرک، نه آچلاق حیله- لرک زهرلر صاچدیغنی بن بیلمیورمی بکه؟ لکن کیمدن و نیچون اوطانیورسه ک بیچاره سفیل؟ بن بیلمیورمی بکه بتون بو عربهلر، قایقلر نه یالانلرله وجود بولایور، بن بیلمیورمی بکه بتون بو آملر، بو قادیلر نه بایاغلیق جزاملریله مه اولدیلر! سن، سن بیلمیورسه که بن دد بیلمیور می بکه بتون بو ثروتلر نه کیزلی جنایتلرک محمول سفاهتیندر؟

لکن بتون حیاتکیز مدتیجه بیامش اولکیز که انانلر هر نهنکده اولورسه اولسونلر هپ بردرلر، و بعضاً مذهب ظواهرک کیزلیه بیایدیکی سفالتلر دها ایلم و دها چرکیندر!

طرایه، ۱۳۵

محمد رفیق



محافظة حسن وان

قادينلرك دنيساده الك جوق علاقه دار اولدقلى مسئله محافظه وياخورد اكتساب حسن وان اولديفنندن بزده خانلمرزه اينلك مقاله اولنى اوزره بو مهم مسئلهدن بحث ايتمكه لزوم كوردك.

اورويا مطبوعاتنه مراقبه مداوم اولان خانلمرزهك صوك سندنلرده مطبوعات مذكو رهنك اعلان صحيفه لرنده تزويد ويا ادامه حسن وان حتمده كي صوك كشفيات فنييه دائر بر جوق مندرجات هيچان انكيز كورمش اولد. قلرينه شهبه يوقدر؛ بو اعلانلره اينانلمق لازم كلر سه جلدء محروم اولدينى، رياخوده موجود ايكن ضايع ايتديكي لطافت و طراوتى و يرمك ويوزده پيدا ارلان بوروشوقلقرلى ازاله ايتمك ايچون شو ويا بو پومادايى آلوب قولانمق كفايت ايديور.

حالبو كه بوكا قارشى بوتون علم طبك ويردجكي يكاه جواب حسنك نائيرات خارجيه دن متولد برشى اولميروب انجق احوال صحينهك يولنده بولنمسيه قائم برحالت مخصوصه اولدينى تكراردن عبارتدر؛ آنجق شورنى ده عرض ايدلم كه، برچوقلرمزك ظن ايتديكمز وجهه وجودك شكل اسلى ظريفنى زائل ايدء جك درجه سميرلاك، طراوتى غائب ايتديرء جك مرتبه حرمت جلد هيچ بر زمان علامم سخندن عد ايديلمه يوب بله كه بر خسته لكلك مقدمه سيدر. كرك موجود ارلان كوزللكي محافظه ،

كرك قيمتى بيله ميهر ك الدن قاجر ديغمز تناسب بدن و لطافت جلد يه يني ياشك ايلريلمسى كچي بر سبب طبيعيتك تحت تثيرنده اولمدقجه تكرار پنجه امراض و تاژدن قسورنارمق قابل اوله بيلير .

تاريخ فك حكايه ايلديكي وبالذات مشهور. دائمك تصديق ايتديكي اوزره، بر جوق ادملر واردركه محضا قواعد صحيه به رعايتلرندن دولايى سنلرى مرتبه شيخوخيته واصل اولمش بولنمسه رغماً صحت و قوت بدنجه كنجلره نفوق ايدرلر؛ بونلرك احوال خصوصيه لرى تدقيق ايديليرسه همان هپسك هر شيدء اعتدال وانتظامه رعايت ايتدكارى، و او ثروت خارقه نماى صحتى انجق بوتدير ايله استحصال و محافظه ايتدكارى كورولور.

بر جوق اضطراباتك مهد حصول وشيوعى اولان معركه حياتده تعقبى الك معقول اولان بو كوزل يول سايه سنده بر جوق خسته لر انفاص معدوده حياتلرني نسي بر راحت ايچنده كچيره بيليرلر .

بو تفصيلاتدن اكلاشاه جنى اوزره مقصدمز محافظه حسن وان ايچون دلور دواو پومادلر، بويلر، صولر، سوت و سائر شيلرله بانيلور، الحاصل ايجاد ايدلدكارى مملكتلرك بيله ارباب فنى طرفندن شنله رد ايديان وسائط مضرديه توسلدن اجتابه دعوت ايله بالعكس اجراسى پك قولاي و هر كسجه نمكن بعض

حفظ الصحه قواعدینی سو بله مکرر که ، بونلردن  
 باشلیجه لرینه رعایت حیاتمژک بر ودیعه ربانیسه  
 اولسنه بناء عقلاً اولدینی کبی دینآده مفرد-  
 صدر ؛ مثلاً منهیات دینامزدن اولان واعصاب  
 اوزرینه تأثیرات مدهشسی غیر منکر بولنان  
 حدث وانفعال ایله مستور بر چهره به باقلسه  
 حسنک نه قدر کولکلدیکی در حال کوزولور ،  
 ایشته شو موقت حالت عصبیه تکرر ایده ایده  
 وجودک عناصر مهمه سه نه بطلی و فقط پک  
 مدهش بر انحطاطه بادی اولارق لمعه حیاتک  
 برکون یا بردن بره ، یا خود تحمل بشرک فوقده  
 اضطرابات متوالیه ایله تدریجاً نطفه اسنه سبب ویرر .  
 انسانلر ، منیات دینه و فیهیه قارشی  
 حسن بصیرت و دقتلرینی تربیه و تخمیه ایده جک  
 اولان علوم و فنونک خدمت و معاونتی بالتقدیر  
 عقل و ذکالرینی نه مرتبه تنویر و تغدیه ایدرلر-  
 سه او درجه احترامات مضره لرینه مظهر غلبه  
 اولارق کنسدیلرینی بر جوق مؤثرانه قارشی  
 مصون بولدرمش اولورلر ؛ بر جوق حسلرمز  
 واردرکه بزى اوزه اوزه سیکر خسته لفلرینه  
 اوغرانرق بوتون افراد عائله مزک حضورینی  
 اخلال ایله اکتفا ایوب مادیاتمزده حصوله  
 کتیردیکی تأثیراتی انسالزده تشدیداً ایراث  
 ایدر ، معنویاتی قوتدن دوشن بدنک مادیاتی ده  
 پک چاپوق مترزل اولور .  
 هیچ اونولماملیدرکه ، حفظ الصحیه  
 رعایت پاکیزه شخصاً اذامه حیات و محافظه حسن  
 و آن ایچون اولیسوب بلکه ، دهها مهم اولیق

اوزره حیات عائله و باخصوص انسال آتیه ایچون  
 بر وظیفه مجبوریه در ؛ حیات و حیاتی افراط  
 و تفریطدن وقایه ایدرک وظائف صحیه سنی حسن  
 تعقیب ایدن بر عائله نیک محمول سعادتى ارله جق  
 اولان اولادده ، عائله نیک امتیاز سعادتیه بحق  
 وارث اولور ؛ شو طرفه عدم تندرستیدن  
 متحصّل بر یورغیناق ایچنده اولوکی نشئه سز  
 تنفس ایدن بر عائله نیک جلیز و خسته چوجفته  
 قارشی قوی بنیه سی و صاف جگر لرندن قویوب  
 کلن نشاط آور قوتله لرله موجودتی هر آن  
 سعادت ایچنده یوزه ککته بی هر کسه سودیرن بر  
 چوجق آره سنده کی فرق دوشونیه جک و بونک  
 محضا بر اثر صحت اولدینی دریش ملاحظه  
 ایدیه جک اولورسه پدز و والده لک شو نقطه  
 نظر دنده حفظ الصحیه مجبوریت رعایتلری  
 تبین ایدر ؛ نه مسعرددر او عائله که ، علم و کمالک .  
 بوتخم مدنیت و فضیلتک استمداد و قابلیتى حسدیس  
 اولمیان دماغلره زرق ایدرک مملکتلرینی بو  
 محصول مجمللریله احیا و ملتلرینی مدیون شرکان  
 بی ریا ایدرلر .  
 تکرار ایدررکه ، کوزلک صحتله قائمدر ؛  
 بر چوقلرینی مدح صر سنده «کولر یوزلی ، طانی  
 دیلی» دیه توصیف ایدرز ، شمعدی انصاف  
 ایدم ، بو ایکی خصلت عالیه جملی اولمیهرق  
 صحتی برنده اولمیانلرده موجود اوله بیلیرمی ؟ بو  
 سایه ده وسطی بر کوزلاک مالک اولان بر جوق  
 ذواتک کنسدیلرندن بر قاج مرتبه دهها کوزل ،  
 و فقط خورسوز ، خرچین ، حاصلی مختل الصحه

وظيفه سنی حقیقه ایفا ایتمدیکندن انبات ایتمدیکنی  
سویله یه رگ اصل نظر دقتک اورایه ، یعنی فعل  
تغدی ایله معدنه تک حسن محافظه سنه عطف  
ایدلسی لزومن توصیه ایدی-ورکه بونده پک  
حتلی اولدینی بدیهیدر .

طبابت بوکون همان بوتون مزمن خسته-  
لکارک معدنه دن ایلری کلدیکنی اظهار ایله «المعدة  
رأس الداء» حکم جلینک اصابتی او قدر بلند  
و واضح بر صورتده انبات ایتمدیرکه ، بویالکز  
ارباب طبابتجه دکل، حتی بین العوام شایع اولمش  
حقیقتلر ندندره .



ستون طیمزک عدم استیعابه بناء بو  
نسخه ده یالکز بو قدر جق مقدمه ایله اکتفا  
ایدوب انشالله نسخ آتیده آفات معدویه تک  
شورش واستیلاسنه بادی اولان اسباب ایله قوا-  
عد حفظ الصحه تک هر فرد و باخصوص هر عائله  
رئیسه سی اولان خاتم، وسعادت ملک و ملتک  
تکامل فکریلرینه اک معزز املرله موقوف بو-  
لندیکنی کنج قزلرمن ایچون بیانمسی مقتضی او-  
لان وظائف صحیه یه و فعل تغدی یه ، و بقای ملیته  
ضمان اولان چوجقه لرمنک تابع طوتلملری  
لازم کلن قواعد حفظ الصحه یه دائر تفصیلاً و منتظماً  
عرض معلومات صورتیه مورانه بر خدمتده  
بولنمغه موفق اولمیزی تمنی ایدرز .

### طیب مخصوصی

بی چارکانه ، ازهر جهت توفقلرینی کیم انکار  
ایده بیلیر ؟

کوزلکک تأمین بقاسی ایچون اورویاچه  
شهرت بولان بعض وسائلک ماهیتی حقیقده بر  
فکر و یرمک اوزره ینه کندی ایچلرنده بولوب  
بوتون توصیه ایدیلن تدایرک ماهیت حقیقیه سنی  
بر وقوف تام ایله تدقیق ایتمش اولان دوقتور  
شارل اماتک بوکره نشر ایدیلن بر مقاله سندن  
بعض قسملرینی عرض ایدم؛ طیب مومی ایسه  
دیبورکه :

«استحصال حسن و آنه خادم اولمق اوزره  
موجود بر خیلی مؤسساتی ظاهرده کی وعدو  
و عیدلرینه قارشی کنیدلرینه اعتماد ایدنلره مضر-  
تدن بشقه برشی بخش ایده مدکلری میدانده  
طور دینی حالده خوش کوره بیلمکه ، بونلره  
سس چیقارما مغه ناصل<sup>۱</sup> مقتدر اوله بیلیرز ؟  
خصوصیه بر خیلی کیمسه لک بو کیلره قاپیلوب ده  
برچوق بانیولر ، پوماده لر ، بویالر ، صولر و ما-  
سازلرک نتیجه سی اوله رق جلدلرینک طراوتی ،  
عضلاتنک قوتی استرداد ایدم جکلری یرده  
بالعکس برچوق مضراتی کوروبده بزلره کلده  
کارنده اکثریا وقت کچمش اولور!

صاحب مقاله بوندن صکره شیشماناق،  
ضعیفک، جلدک فوق المتماد لون و حرقتی کبی  
مرضلره ، و یاخود جلد راحتسز لقلریله مصاب  
اولوبده افاقت ایدن بر قاچ خسته حقیقده کی  
مشاهداتی بیلیدر دکد نصکره بو کبی عوارضک  
هپ فعل تغدیده کی یولسزلقسدن ، معدنه تک



### صنایع نسوانیه دن :

بروده ری آفته زه، و پوان دو قوردونه

قادینره آریجه بر کوزللك، اینجه و  
وشایان حرمت بر کوزللك و یرن مواددن بری  
ده دیکیش و ال ایشلریدر .

عصبی یازمقلرك حاکمیت صنعتکارسی التنده  
سریع حمله جکلرله بیاض بر قوماشك کنازلری  
باصدیران، یاخود اونك سطح سفیدعریانه بر  
نمونه صنعت نقشش ایدن پارلاق ایکنه لر، قا-  
دینلرك طوب، تفك و سونکودن زیاده احراز  
نام و شهرت ایدن بو مقاومتسوز سلاحرلی  
بیوک بر شاعرك قلمی، نزیه بر رسامك فورچه-  
سیله توأم بر حرمته لایقدر .

هر وقت واپورده تصادف ایدرم :  
کندیلرینه مخصوص غایت ساده، ظریف  
قوست-وملری، جدی وقور و محاشم طورلریله  
دیگرلرینك ازه-سندده یوکسهلك کندیلری  
درحال طانتدیران انکلیز قادینلری بر طرفه  
اوطورر اوطورمز ظریف «ساق» لری اچازلر؛  
یا بر بلوز سوسنی تشکیل ایده جك ، یاخود  
سوکلی بر یاورویه کوملك اوله جق ایشلری  
چقازاق کمال جدیتله چایشیرلر، چایشیرلر؛  
بو اونلرك تعقیب ایستکسری مباحشه به مانع  
دکلدر؛ هم چایشیر، هم کوروشور، کولو-

اخطار - موده به متعلق رسملرك تفصیلاتی اعلان

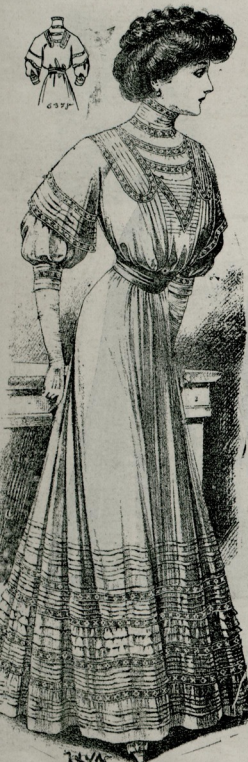
قسنك ۱۵ و ۱۶ نجی صحیفه سنده در .

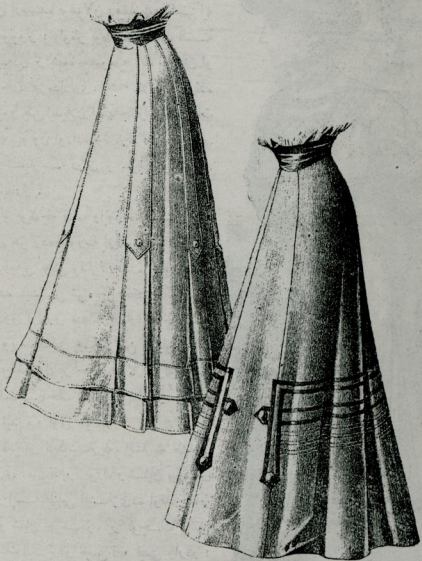


شورلر، ایجاب ایدر ایسه شوراده استاندارد غزته سنک، یاخود مغازین لردن برینک مباحث بی پایانی ازه سنده بوغولان رفیق لیله ده استهزایه وقت بولورلر؛ اونلر بویله چایشیر، السنه عمو بیه دن بر شیوه خصوصیه ایله ایریلان او طاتلی بیان غمزده دازلری، اینجه، دار کو کسلرنده بوغولور ظن ایدیلان قهقهه جقلرینک موجات شوخیله بوتون اوراده بولنانلرک قیلرینی تتره تهرک کندی لرینه درین بر حرمت و مفتونیت تأمین ایدرلر.

و بویله جه قسماً واپورده، قسماً اوده، الحاصل هر زرده اولورسه اولسون ضیاعنه رضا کوستریلمه یین بوش وقتلرک هدزه محکوم دقیقه جقلرنده ایشلایین شی، بر کون کوزل بر نمونه ذوق اولارق میدانه چیقار؛ هیچلکنسه اهمیت ویرمدیککز بیاض کتن بر بلوزک یاقه سنی سوسلیه رک بر چوق فدکا لقلرله انجیق الده ایدیله بیله جک اک شایان نظر بر سوسه رقابت ایدر، و اونی سوندرر.

قادینلر دیکش لریله، ایشلریله مشغول اولدقلری زمان تقدر کوزل و شایان تبجیل اولورلر ایسه طبیعی ایشلری ده اوقدر حائر قیمت و شایان حرمت در. بر کوچک داستل پارچه سنک البت بر اثر نفیس قدر قیمتی واردر؛ و صوکره بو ایشلر قادینلرک اک معززه، اک تسلیت بخش بر خراهر حسه جمال و تسلیت لردر؛ بو کون، بوساعت، بودقیقه کیم بیایر نه قدر ایشلر واردرکه، حیاتک سینئه مظللمدن قباران دود سیاه



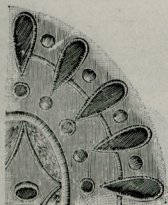


نومرو: ٦٣٤٢

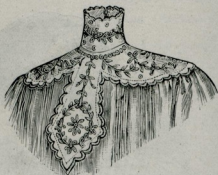
ایشته خانلرمز ایچون موجب مراق و  
باخص رص سنز و یالکز ساتلرینه مونس بر

نومرو: ٦٣٤١

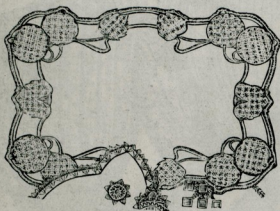
ایله مستور کوزلرک ساسیل هجران و یا الامنی  
مص و قبول ایدیبور •



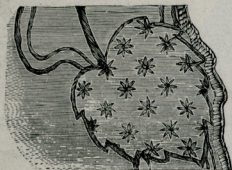
برودوی اتغلز ایشندن . شکل ۱



برودوری اتغلز ایشندن بلوز باقهسی .



پویان درقوردونه ایشندن: تپسی اورتپسی



پویان دو قوردونه ایشندن: تپسی اورتوسنك بر بارچهسی . شکل ۲



ایشی ده پک کوزل طانیه جقلری نی امید ایدرم.  
 بیله یانلره قارشیده مختصر بر معلومات  
 اولوق اوزره عرض ایدیمک، « شکل ۱ » ده  
 کورلدیکی اوزره « برودری انغلهز » در؛ الك اولایا  
 بیله جق ایشی ارانه ایدن اشکالک چیز کیلری

رفیقه حسب حال اوله جق ایشلره عائد قوبدیغیمز  
 رسملردن بری بر بلوز ایچسون « یقا » ایشنی ،  
 دیکری ده تپی اورتوسی اولوق اوزره « پووان  
 دو قوردونه » ایشی کورسترکه امیدک فوقنده  
 مظهر ترقیات اولان کنج خانلرمزک هر ایکی



تعمیماً دوز برتیل اتلقدنصکره اورتھسی عادی  
 «ایدیک» کبی اویوله جق، وانجق ایلدیک اورولمیه رق  
 طبق «صارمه» تعبیر ایدیلن ایش کبی  
 غایت آجیق اوله رق: «فستو ایکنه سی»  
 تعبیر ایدیلن اصول ایله اینجه کتن  
 اوزرینه ینه پارلاق «پاموقاکی» ایله ایشانه جکدر.  
 بویاقنک اطرافنه دزت ساتیمترو اکنده  
 «دانئل والانسین» خفیفجه بوزوله رک دیکله جک  
 اولور ایسه پک ظریف اولور.

تپسی اورتوسی ایسه اک عادی ایشلردن  
 اولان «قوردون ایکنه سی» ایشدر؛ ۳۴ ساتیمترو  
 طولده و ۲۵ ساتیمترو عرضده بیاض قباکتق



۲۲۸۰

اوزرینه ایکی قاتلی جماشیراییکی، یاخود «قوتون  
 برله» تعبیر ایدیلن پاموق ایملکیله ایشانه جکدر.  
 یپراقلر ایچون طبیعی یشیل، میودلر  
 ایچونده قرمزلی رنگ اتخاب ایدیلهرک میوه.  
 لک ایچرلری «شکل ۲» ده کوسترلیدیکی اوزره  
 یلدیزله دولدیرلمق ایجاب ایدر.







نومرو: ۳۶۰۲۳

کوندر دکاری حالدہ رسمنی بادھوا چیزہ دک  
کوندر مکده قرار و یردم؛ بونک ایچون صحیفه  
مخصوصه سنده کی باترون قوبوننه لفا آدرسک و  
ایستیلین ایشک آریجه برکاغده قیدایدیلرک  
کوندرلمسنی رجا ایدرم.

۱۷ اگستوس ۱۳۲۴

مقاله بی اجمال ایتدیکم زمانده محترم قارئه.  
لرمک کوستریلن مودلردن برینی انتخاب ایتد.  
کاری تقدیرده اورنکاری بی بولمقده دوچار  
مشکلات اوله جقلرینی تأمل ایدرک محاسنک بو  
خصوصه سنده عرض خدمتدن کری قلامسنی  
تأمیناً ایشلنه جک بلوز ویا تپسی اورتوسنک قاشنی  
— ادرسلینه بوسته ایله کوندرلمک اوزره یالکیز  
بوسته اجر تسک ده پول اولارق کوندرلمسی لازمدر.



۳۶۰۲۳